



noviembre

no  
35

Única, indomable e inolvidable ... ésta es La Paz

revista municipal de culturas

Año 3. N° 35. Oficina Mayor de Culturas - Distribución Gratuita



El Artista

# 10 Celestino Campos

Paseando por el Cine  
Pedro Susz

12



13

Tradición

# T'anta wawas

## contenido noviembre

Encuentro Internacional de

# Hip hop

24



32

Notables Paceños

# Fausto Aoiz

REDACCIÓN:  
Juan Manuel Miranda  
Roxana Rodríguez M.  
Fernando Lozada  
Oscar Torrico  
María del Carmen Correa

DISEÑO  
Erick Ríveros (erby)  
Daniel Aliaga Saravia

**Jiwaki**  
revista municipal de cultura

PRODUCCIÓN:  
Área de Comunicación OMC - GMLP

PUBLICACIÓN:  
Oficialía Mayor de Culturas  
del Gobierno Municipal de La Paz

IMPRESO EN:  
SPC Impresores 2111121

miralospaz **10**  
colegio notable



en esta edición postales de:  
MATRIMONIOS PACEÑOS  
de ANTAÑO

Llegó noviembre, mes de los primeros aguaceros y de brillantes tardes escampadas. Se abre con la festividad de Todos los Santos, la llegada y el retorno de los ajayus en una concepción vital de la otra vida, dentro de la cosmovisión que perpetúa el ciclo vital en la agricultura y en la cotidianidad. Está también presente otro elemento ritual, que ha resurgido luego de mucho tiempo de censura, el de las Ñatitas, que se celebra el 8 de noviembre.

En este mes, se desarrolla también el Concurso Municipal “Raúl Salmón de la Barra”, destinado a promover las mejores puestas en escena de obras nacionales y universales, con la participación de grupos de nuestra ciudad y de El Alto.

El Encuentro “A la luz del Hip Hop”, un género que ha encontrado adeptos entre los jóvenes y creaciones locales que reflejan su realidad desde el lenguaje cotidiano, tendrá participantes de España, Estados Unidos y Bolivia en distintos escenarios de la ciudad, y se realizarán talleres y proyecciones sin ningún costo para los asistentes.

La agenda, que como siempre está incluida en la edición de Jiwaki, nos presenta alternativas de espectáculos y actividades para diversos públicos en la dinámica cultural del penúltimo mes del año.

Nuestro afecto y saludo a los hermanos potosinos en el Bicentenario del grito emancipador del 10 de noviembre y al promisorio departamento del Beni, en el 168 aniversario de su creación, augurando a nuestros compatriotas de esas entrañables tierras el promisorio futuro que les pertenece.



Walter Gómez Méndez  
Oficial Mayor de Culturas

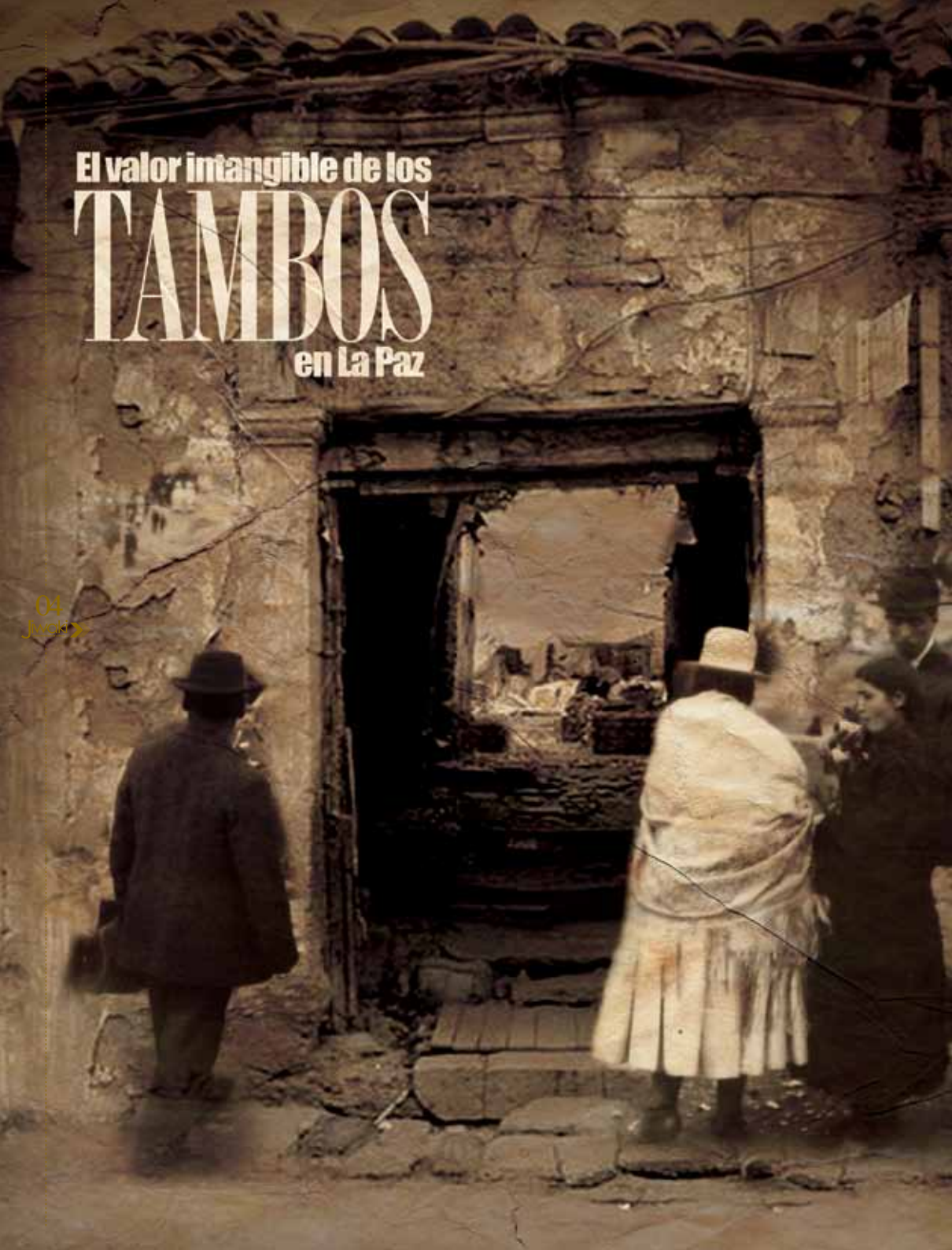
presentación

El valor intangible de los

# TAMBOS

en La Paz

04  
Jueves



”En tiempos prehispánicos, los tambos eran lugares de descanso donde normalmente se hallaban depósitos de comida almacenada para tiempos de guerra o carestía. Se hallaban repartidos en las principales rutas del imperio. También servían para que los viajeros descansaran en el camino.

Cuando Alonso de Mendoza y los españoles llegaron al valle de Chuquiapu, se alojaron en el tambo donde vivía el cacique Kirkinchu. Desde muy temprano los españoles usaron el sistema indígena de tambos que sirvieron como posada a los conquistadores.

Durante la Colonia, La Paz se convirtió en un centro comercial y de abasto importante debido a su situación geográfica. Albergó a artesanos, arrieros y pequeños comerciantes de chocolate, cigarrillos, etc. De acuerdo a las crónicas de ese tiempo, se sabe que originalmente los tambos se ubicaban en las rutas de acceso de la ciudad, donde se encontraban los asentamientos indígenas.

A principios del siglo XVIII y parte del XIX, además del Tambo Quirquincho, existía el Tambo del cacique Juan Santos Egas y Venegas, en la esquina Luruqhiri (calles Oruro, Murillo y Tarija), otro en la esquina San Francisco que pertenecía al cacique Don Juan Bautista Goyzueta de Carabuco. Un tercer tambo era Wiluyo (ubicado en la calle Tarija y demolido en 1987) que pertenecía al cacique Martín Llakititi (1608). En principio éste fue alojamiento de los mit'anas y comunarios de Jesús de Machaca. Muchos que al principio fueron administrados por indígenas importantes, pasaron a manos de criollos como el de Venegas que le fue arrebatado por deudas de alcabalas y tributos.

En el siglo XIX existían los tambos San Antonio, la Merced, Santiago y El Carmen, San Miguel en el barrio de Ch'uqata (arriba de San Francisco), las Cochabambinas y Remedios, en Larq'apata (callejón sin salida de la Linares a la Illampu, actual Jiménez. Por lo menos hasta 1845 existía el tambo del Sol en la llamada Calle Ancha ( hoy Tumusla).

Estaba el Tamasini, el Simbrón (donde se vendían aguardientes de la costa), Barsena en la Plaza de San Francisco y Concepción en la Yanacocha”. A este se sumaron San José (en la actual calle Illampu), San Miguel, Concebidas y Santiago (calle Potosí), San Antonio, Carmen (final Sagárnaga), el de las Harinas (Sagárnaga) y Remedios (Comercio). En los siglos XVI y XVII, La Paz se convirtió en el centro de hospedaje de los viajeros, los mitayos, arrieros y todos los que pasaban de Lima y Cuzco hacia Potosí. Por ello, sus habitantes se dedicaron no sólo al comercio de productos, sino también al comercio de tierras aledañas. La principal actividad comercial de la ciudad se desarrolló hacia Potosí, siendo con recuas de llamas que se propiciaba en

gran cantidad el abastecimiento y se transportaban viajeros como otra fuente de ingreso para la economía. La ciudad de La Paz era el sitio obligado de alojamiento y cambio de postas y caballería”.

## La red de tambos

Debido al intenso comercio La Paz debió contar con un servicio de tambos, que servían de hospedaje y espacio directo para la venta de mercaderías. La actividad comenzaba con el arribo de las recuas (bestias de carga que traían telas, piedras preciosas, verduras, frutas y coca). En los tambos, toda la gente conocía el nombre del comerciante, su origen y especialidad.

En el camino se veía nacimientos, el crecimiento de niños y jóvenes, la unión de nuevas parejas, la formación de nuevos hogares e incluso podía encontrar la muerte en medio del camino, de ahí que se sabía quiénes eran sus padres, hijos y hermanos. En los tambos se compartían habitaciones y los parroquianos tenían que confiar en la honestidad de sus compañeros.

Estos espacios mantenían muchas de las características del incario, estaban ubicados cada cinco leguas, debían proveer alimentación y descanso al viajero y las habitaciones que daban a la calle eran alquiladas como tiendas.

Estaban en los barrios de indios y muy pocos en el centro de la ciudad. Algunos eran importantes y tenían historia que los mismos jefes de recuas hacían de “guías turísticos”, narrando las historias, la vida de los primeros dueños, etc.

## Un espacio de expendio urbano

”Físicamente los tambos eran casas de dos patios; uno central con dos cuerpos de habitaciones para los viajeros, en la planta alta existían galerías con balaústres. El segundo patio servía de corral a las bestias de silla y carga. Las construcciones eran de adobe y madera con techo de teja a dos aguas.

En sus inicios pertenecían a los indígenas quienes contraían deudas de sus dueños generalmente por tributos no pagados y/o atrasados, los tambos fueron vendidos o rematados a españoles o criollos que vieron en ellos un negocio rentable. Los tambos destinados exclusivamente al hospedaje se encontraban en la parte central de la ciudad, entre los que se destacaban el Tambo Grande, propiedad de Juan Simbrón, frente a la Iglesia Carmelitas (San Juan de Dios). El segundo era El Tambillo.

En La Paz se instalaron después los tambos de harinas, cebada, carbón, etc. Por parte de la administración sólo obedeció su creación al deseo de

facilitar la recaudación de impuestos ad-valorem o sea de la alcabala, que se cobraba para todos los productos. La alcabala, motivo de protesta general de los americanos, fue una de las causas de la independencia, en La Paz por evitar su pago fue asaltada la Aduana en 1780, y en 1809, cuando la revolución del 16 de Julio, se quemaron los libros de deudores al fisco español.

### La crónica de los Tambos

Las antiguas rutas de los tambos han cedido su espacio a modernas vías con la misma vocación, actividades que favorecían la permanencia y la recurrencia del uso. Cada uno posee características de distintas épocas y estilos arquitectónicos de un gran valor intangible.

Para el cronista Bernabé Cobo, los rasgos de los tambos actuales “son dispersos y anárquicos, con los puestos apenas ordenados en hileras y pequeños callejones entre ellos, los Tambos siguen representando la diversidad y un orden diferente. Son grandes canchones con tinglados de calamina sujetos por rústicos troncos de árboles”.

Hacia el fondo o a los costados se encuentran pequeños cuartos sin ventanas, donde duermen los cuidadores.

Estas construcciones también sirven como depósitos donde maduran algunas frutas verdes. Otros, como el plátano, que necesita de aire libre, maduran en inmensas chipas colocadas en los puestos no utilizados o al fondo mismo de los puestos, envueltos en hojas del árbol que les da vida.

Puede citarse, con estas características, a los demolidos tambos Santiago que data de los años 30 y comercializaba fruta (el parqueo que actualmente funciona en ese predio muestra los restos del adobe). El Carmen, también demolido, era de arquitectura colonial con tres patios conectados a través de zaguanes.

Del Tambo San Antonio, en la misma Sagárnaga, sólo queda la primera crujía y algunos balcones de madera con teja colonial. El San Agustín, a punto de demolerse tiene características republicanas y un sistema constructivo tradicional.

Los Tambos: Los Andes, Belén, Oruro, Bonanza, San Felipe, Santa Rosa, 3 de mayo, San Andrés, Luribay, Sahapaqui, Tambo del maní y Copacabana, forman parte de la lista de los desaparecidos. En actual funcionamiento está el Tambo Gran Poder, sobre la calle León De la Barra construido en 1940.

El único tambo remodelado que conserva las características de la época es el Tambo Quirquincho que, convertido en museo, fue declarado Monumento Nacional dependiente del Gobierno Autónomo Municipal de La Paz. La mayoría han desaparecido pero permanecen en el imaginario colectivo y la identidad de los chukutas.

A pesar del crecimiento urbano desde la Reforma Agraria de 1952, y pese a la permanente migración campesina ya no se construyen más tambos, sólo se van adaptando antiguas casonas y estacionamientos de nuevos edificios.

Según documentos de la Dirección de Patrimonio Tangible del municipio paceño, el tejido urbano se ha transformado permanentemente, los antiguos solares han sufrido subdivisiones dando lugar a lotes con frentes muy estrechos respecto a su longitud, o subdivisiones por sucesión de herederos de las antiguas casonas que contaban con varios patios donde el tambo era la función única.

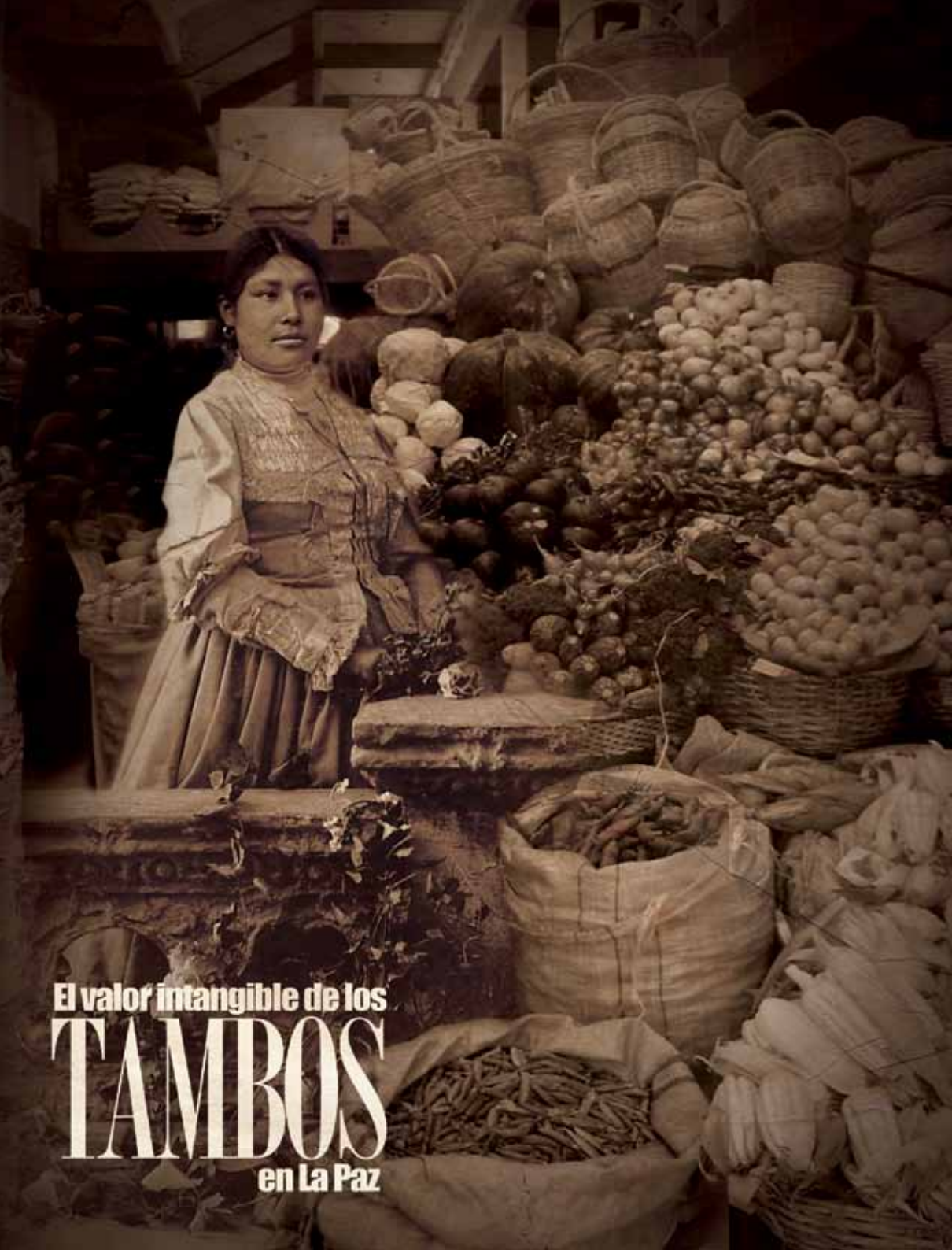
En la actualidad se puede apreciar que los tambos mas antiguos continúan desapareciendo de manera alarmante, a causa de la especulación del suelo, al encontrarse en un sector con fuerte vocación comercial es poco rentable para el propietario invertir en la refacción y mantenimiento de inmuebles con una antigüedad mayor a 50 años. Toda la actividad del tambo (el expendio de productos tanto al por mayor como al por menor) se desarrolla en las aceras y en algunos casos se invaden vías que incluso se llegan a cerrarlas en días de ferias.

Los tambos, como actividad de carácter socio-económico-cultural (Patrimonio Intangible) poseen una alta potencialidad turística; por constituirse el testimonio vivo de nuestra cultura.

Decía la poetisa Yolanda Bedregal que “La Paz no es una ciudad edificada sobre plan previo con determinado fin, sino engendrada, nacida y crecida como fruto cultural de necesidades y anhelos humanos.”, pareciera que los tambos son un claro ejemplo de ello.

#### Bibliografía

- GOBIERNO MUNICIPAL DE LA PAZ. Los nombres de Chuquiago. 1998  
ARZE Silvia, La Paz - Chuquiago “El escenario de la Vida de la Ciudad – La Fundación y el centro Urbano hasta 1781”  
JAUREGUI, Juan “Tambos y Estanco, Los Comerciantes de La Paz (siglo XVIII)”  
CRESPO Rodas, “La Ciudad de La Paz.”  
ITURRI Jaime, “Fruita cómprate...” Los saberes escondidos de los Tambos en La Paz, Ediciones Vaca Sagrada, La Paz 1997  
Guía de La Paz y breve historia de la Ciudad en su Cuarto Centenario 1548 – 1948.  
GOBIERNO MUNICIPAL DE LA PAZ. Documento Dirección de Patrimonio Tangible. 2006



El valor intangible de los  
**TAMBOS**  
en La Paz

# Bicentenario de la Batalla Aroma

Cnl. Edwin Bequer  
Academia Boliviana de Historia Militar

Como resultado de los acontecimientos de Chuquisaca y La Paz en 1809, el pueblo de Cochabamba se convulsionó intensamente en el Alto Perú, haciendo más precaria la estabilidad de las autoridades peninsulares que trataban de mantener el control de esta parte de sus colonias que amenazaban disgregarse.


Es así, que la mañana del 14 de septiembre de 1810, Francisco de Rivero, Esteban Arce, Melchor Guzmán Quitón, Oropeza y Manuel Paz, organizaron un contingente de milicias en el valle de Cliza, pero aquellos que se habían plegado en las inmediaciones de Cochabamba, atacaron el cuartel de los realistas, a los gritos de “Viva la Libertad“ y “Viva la Patria”; depusieron al gobernador José Gonzáles Prada y lo reemplazaron con Dn. Francisco de Rivero.

Anoticiado de estos acontecimientos, secundó el pueblo de Oruro, bajo órdenes del delegado de hacienda, Tomás Barrón el 6 de octubre de 1810, quien viendo que la situación tendía a empeorar debido a que el contador realista José María Sánchez, que tenía bajo su poder los caudales públicos, opuso tenaz resistencia con la intención de sacar los mismos hacia Lima y solicitó ayuda a Cochabamba.

## Movimiento de fuerzas

Rivero no se dejó esperar, el 19 de octubre de 1810 puso en movimiento con dirección a Oruro, sus fuerzas a la cabeza del Cnl. Arce llegando tres días después. La presencia de las tropas cochabambinas levantó la moral de los orureños al extremo de que no demoraron en pronunciarse para repeler a los españoles. La noticia de que una División realista marchaba de La Paz con dirección a Oruro para aplacar el movimiento, llegó rápido. Por ello Arce decidió salir al encuentro de las tropas realistas y reorganizó sus fuerzas, armándolas con todo lo que se podía, reunió a no más de 1600 hombres,





incluyendo a los bravos cliceños y punateños que se habían sumado con sus caballos al llamado. La marcha se había iniciado con dirección a La Paz el 12 de noviembre.

En efecto, el Gral. Ramírez, que se encontraba al mando de las fuerzas españolas en La Paz había dispuesto que el Cnl. Fermín Piérola, marchara hacia Oruro a la cabeza de 200 jinetes, 600 infantes y dos piezas de artillería, con la clara misión de atacar a los rebeldes de Cochabamba que ocupaban Oruro.

Arce había llegado el día 13 a Panduro donde dispuso el descanso de su tropa en vista de que podrían tener el encuentro con los españoles al día siguiente. Así fue, el 14 de noviembre en la mañana avistó a las tropas realistas del Cnl. Piérola en las pampas de Aroma. El lugar se caracteriza por tener malezas de tola que le impidió ver a los realistas que en gran parte se encontraban ocultos a la espera de órdenes para salir a su encuentro.

#### La batalla

Frente a frente ambos ejércitos tomaron sus posiciones para el combate. El coronel patriota Esteban Arze dispuso que lo que quedaba de su infantería avance de frente, la caballería a órdenes de Guzmán Quitón tomó el costado izquierdo de la pampa para cortar la retirada al enemigo y por la derecha el comandante de artillería Uzueta, escoltado por una fracción de caballería, a fin de poder emplear sus piezas desde ese costado.

Dada la orden, los infantes avanzaron unos de frente y el resto entre los arbustos, por lo que el realista Piérola no sabía dónde concentrar sus fuegos, aturdido por los gritos infernales que emitían durante su avance los patriotas. La primera reacción del español, fue formar a su tropa para encarar la batalla sin posiciones.

Apenas hicieron una descarga de fusiles de chipa los realistas, no tenían el tiempo suficiente para recargar y disparar sobre los patriotas, los que a golpe de palo, lanza y honda lograron disminuirlos. El comandante de artillería Urzueta cumplía su misión ametrallando con acierto a los que trataban de reaccionar. La caballería cochabambina a la cabeza de Guzmán conseguía envolver a los realistas; estos en completo desorden no sabían si enfrentar a los bravos patriotas o emprender la fuga hacia La Paz, optaron por lo último, no sin antes dejar el campo sembrado de muertos y heridos a los que se sumaron numerosos prisioneros, luego de más de una hora de combate.

Las fuerzas victoriosas persiguieron a los fugitivos, hasta Sica Sica, donde todavía intentaron resistir, lo que no pudieron ejecutar debido a que los habitantes del lugar, a plan de palo y piedras, evitaron el ingreso de las ya maltrechas tropas, por ello continuaron su paso hacia Calamarca y Viacha, para luego junto a Ramírez de Orozco tomar la ruta para reparar el Desaguadero.

Quando los soldados vencedores volvieron al campo de batalla, el heroico caudillo Arze, al verlos llegar ensangrentados, pronunció las inmortales palabras: “valerosos cochabambinos ante vuestras macanas el enemigo tiembla, viva la libertad”.

El ejército patriota, conformado por voluntarios, logró derrotar a su adversario con lo poco que habían conseguido; fusiles o escopetas, palos, látigos, hondas, varas con cuchillos como improvisadas lanzas y todo aquel material que consideraban podía hacer daño a su enemigo, logró su primera victoria.

Los pueblos oprimidos tonificaron sus esperanzas y se aprestaron con mayor fe, a luchar por la causa sagrada de la patria.

# Celestino Campos:

seis décadas artísticas con  
sueños realizados

- Crecí bajo la influencia de la danza y música suburbanas. Mi afición por el arte parecía la continuidad de una cadena de instrumentistas que había en mi familia, todos autodidactas pero con importantes aportes al repertorio folklórico del país.

10  
Jiwaki >>

el  
artista



- Desde pequeño me tracé el objetivo de alcanzar e incluso superar el nivel interpretativo de mis antecesores. Empecé haciendo ademanes y escuchando las notas para lograr las mismas sonoridades. A los siete años interpeté un bailecito satisfaciendo las exigencias de los maestros y a los diez destiné los ahorros para mi primer charango.

- En el colegio me vino un gusto aparte por la guitarra y llegué a dominarla pese a la oposición familiar, sobre todo de mi madre y mis hermanos mayores que la ocultaban. Recuerdo mis prácticas a ocultas pues parecía que ya no querían más músicos en la familia, había once hijos que tocaban con solvencia y para mí, como el menor, querían otra cosa.

- Pese a ello, Luís, Víctor, Nicanor y Constantino, se dedicaron íntegramente a la música, yo no podía ser la excepción y aquí me tienen, celebrando seis décadas dedicadas a esta pasión.

- La figura paterna es muy vaga, mi padre falleció cuando era muy niño y como me inculcaron una ciega fe católica, a esa edad quería celebrar matrimonios.

- A los trece años comencé a leer música gracias a las enseñanzas y paciencia de Antonio Auza y otros profesores. Devoraba todos los textos, quería saber más y perfeccionar mi estilo interpretativo. Estas inclinaciones hicieron que mi madre apoye finalmente la decisión de ser músico.

- Los conocimientos y experiencia fueron fundamentales para escribir el primer material didáctico que enseñe a tocar instrumentos de cuerda. Una profunda investigación acabó siendo una edición agotada. Mi obra fue tomada como base para publicaciones similares en Alemania, Argentina y Venezuela. Lamentablemente es difícil la reedición pese a que los textos actuales parecen cancioneros.

- Creo tener una carrera artística con sabor a éxitos y satisfacciones, entre conciertos, creación de obras musicales, premios en festivales, estudios en el exterior, becas, la creación del Dpto. de Música en la UMSA, de la primera escuela de estudio, composición y formas musicales al margen de la docencia. Tras sesenta años puedo decir que mis sueños se cumplieron, triunfé con el instrumento, dignifiqué el charango y el apellido de mi familia.

- Creo que entre mis virtudes está la paciencia y el buen humor para enseñar y asumir la cotidianidad, con ambos se puede conseguir muchas cosas positivas, cuando uno se compromete con algo debe cumplir. Es difícil avanzar si se tiene como norma la irresponsabilidad, la envidia, el egoísmo y una actitud siempre negativa. Siento que los bolivianos no tenemos seguridad en lo que hacemos

- La lucha porque el charango sea patrimonio cultural comenzó hace cuarenta años. En 1973 se empezó a reconocer como maestros a varias ejecutantes, dándole mayor empuje, sin embargo lo hecho hasta hoy no es suficiente, se necesita avanzar más. La poca unión de mi gremio perjudica mucho, todos buscan sobresalir individualmente, no podemos ponernos de acuerdo en uniformar la educación, corregir las fallas en la fabricación del instrumento, motivar la investigación para mejorar la calidad del diapason, la tapa armónica y la acústica, conservar la forma anatómica del mango.

- Actualmente se muestran charangos estéticamente hermosos pero inútiles por toscos y duros. Como son industrializados, de mil ejemplares sólo uno suena bien. Yo construí seis modelos de doce cuerdas combinadas de acero y nylon, afinado en do.

- Me alegra el entusiasmo de los jóvenes por aprender a tocar y bailar nuestras danzas, en mi época eso era muy difícil, uno tenía que hacerlo fuera del ámbito urbano. También me alegra que la mayoría de los charanguistas fueron alumnos míos. Como músico, admiré de Centellas su innovación en las formas a la par del estilo de Cavour

- Todos los días dedico cuatro horas a la música: tocando el charango, investigando o experimentando nuevas melodías

- Como crecí mimado por ser el menor, sé muy poco de las labores de casa. Fui basquetbolista y gimnasta (en mis tiempos la estatura no importaba, sólo la voluntad). Me casé tres veces, tengo tres hijos: Evelyn, Claudia y Mauricio, a quienes hice gustar de la música siendo su maestro y seis nietos que son todo lo contrario.

- De joven vestía traje típico para actuar y pensando en darle jerarquía al charango, opté por el smoking. Mi tiempo libre es para los amigos o la familia. Cuando niño admiraba al Partido Comunista pero nunca milité ni acepté cargos públicos fuera del arte. Soy un bolivarista querendón de la fritanga y el fricasé pero detesto con toda mi alma la sardina.

- Cuido mis manos y uñas porque son mi instrumento de trabajo, no es vanidad. Nunca tuve suerte con las parejas, si no hay compatibilidad uno debe separarse y si hay espacio, siempre puede rehacer su vida

- Quisiera dejar de respirar cerca de mi familia, con la mente lúcida, tocando el charango y pensando que nuestro país va por senderos prósperos.



EL JUEGO DE LA  
**ARAÑA**  
Y  
**LA MARIPOSA**

El subtítulo cabal para este nuevo largometraje boliviano podría haber sido: ensayo sobre la sordidez. Y si bien la macabra historia ocurre en

El Alto, bien podría acontecer en cualquier otro lugar, ya que, al fin y al cabo los oscuros vericuetos del comportamiento humano en ella explorados, no son privativos de un lugar específico, ni tampoco de cierto tipo de gentes.

El relato se adentra en la torcida relación padre/madre-hija, con circunstanciales escapadas hacia el exterior de la modesta morada donde transcurre el grueso de este drama que mezcla suplantaciones de personalidad, incestos, abortos, prostitución y, sobre todo, una desolación existencial empantanada, sin el mínimo destello de esperanza en el horizonte.

La “mamá”, según se sospecha desde el principio, es en realidad papá-victimario, desquiciado por el ya antiguo abandono de la verdadera madre. La hija-víctima es rehén de la densa telaraña tejida por ese ser monstruoso, opresivo-diligente, y también del laberinto de sus recuerdos de infancia, del tiempo cuando el padre aun hacía de tal.

Los personajes carecen deliberadamente de nombre propio, la idea, se me antoja, es que encarnen más bien arquetipos y en esa misma línea el retrato de Melgarejo, instalado sobre la mesa de noche junto al del padre-interpelado, da la impresión de estar puesto ahí para connotar que entre la sociedad y el poder (representado en una de sus figuras más grotescas) se da esa misma bizarra relación “consentida” de víctima-victimario.

En efecto, la actitud de la joven muestra efectivamente toda la sintomatología del denominado “síndrome de Estocolmo”, conocida fisura psicopatológica a cuya consecuencia, tarde o temprano rendidas sus defensas, la víctima acaba asumiendo una actitud cómplice con el victimario.

Ella sólo deja el habitáculo para venderse en un lenocinio miserable, donde obtiene los centavos necesarios para mantenerse y para que “mamá” pueda seguir comprando en la mañana el pan en la esquina, mientras espera su regreso para pedir cuentas y reinsertarla en la espiral de la demolición psicológica a través de la reiterada escenificación del juego que presta el título a la película. El director se reserva atinadamente los pormenores del mismo para el final, no por generar un suspenso, innecesario de cualquier manera, sino para dejar firmado que aquello que se sospecha desde el inicio es efectivamente lo que ocurre cuando los personajes se retiran a “jugar”.

Jorge Ortiz ya tiene un recorrido largo frente al lente de la cámara, pero de alma y vocación sigue siendo sobre todo un hombre de teatro. Por eso confía especialmente en el poder de sugestión de la palabra y por ello mismo, dado que es coautor del guión de la película, la palabra es el soporte principal del relato. De hecho una adaptación teatral no resentiría en absoluto la fuerza del drama y hasta, me animo a pensar, allí podría cobrar todavía mayor densidad, si cabe.

Es destacable en este rubro la precisión del lenguaje coloquial, que tiene en la ocasión un grado de verosimilitud infrecuente en nuestro cine, donde casi siempre los diálogos resultan poco “naturales” y por eso mismo a contramano del carácter de los personajes. Solo es de lamentar en esta materia alguna excesiva reiteración de dichos, aunque ello pareciera pensado también para sumar al clima sombrío del relato.

Sarabia sale en buena medida indemne del envite apelando a un manejo de los ingredientes narrativos

acorde a las necesidades de aquel y en sintonía con la veta claustrofóbica que lo surca de punta a cabo.

Una vez develada visualmente la identidad del victimario, aunque siempre queda abierto un amplio margen de ambigüedad respecto a su verdadero perfil psicológico, la cámara se encarga de ir densificando la atmósfera, ya sea mediante encuadres muy ceñidos, que terminan de encerrar a los personajes en sus propios vericuetos, o bien a través de angulaciones enfáticas, cuyo efecto perceptivo, para provocar la sensación de desequilibrio fue explorada a fondo por el expresionismo alemán, escuela de cuyas modalidades visuales la película es tributaria en muchos momentos.

Ortiz, de ello no caben dudas escribió el guión imponiéndose un arduo desafío actoral que lo lleva a extremar su conocida solvencia en una composición robusta, aunque en algunos tramos incurra gestualmente en las mismas reiteraciones apuntadas para los diálogos.

En este ámbito el desafío para Inés Copa era igualmente enorme, mostrando aptitudes indiscutibles la novel actriz se defiende a pie firme hasta empatar en rendimiento con Ortiz gracias a haber encontrado la adecuada combinación de ternura, dureza e indefensión que le da volumen a su personaje. Ambos, logran por lo demás que el sentido arquetípico de sus roles no acabe engullendo su textura humana.

Hay excesos reiterativos de diálogo y gesto que, sin afectar de manera irreparable el conjunto, le quitan eficacia en algunos tramos, de la segunda mitad del metraje especialmente. Ello debido a que el punto de saturación se encuentra situado demasiado pronto en el crescendo del relato, que a partir de ese punto deja de rentabilizar la atmósfera claustrofóbica a favor de su interpelación al espectador, quedando atascado en una suerte de ritornello perpetuo.

De este último se evade en la pocas secuencias exteriores circundadas por un bienvenido silencio: las caminatas de “mamá” en la madrugada por las calles desiertas, la modestísima libertad de la hija bajo la cabeza de Zepita, aguardando el momento de hundirse en la humillación cotidiana. Tales paréntesis funcionan aislados, pero no engarzan en la continuidad ni aportan al espesamiento del clima de la película.

Imperfecta como es, y como tal vez no podía dejar de ser tratándose de uno de los primeros pasos de una carrera que apenas comienza, El juego de la araña y la mariposa es un emprendimiento muy valorable, por la dureza sin concesiones con la que mira la basura acumulada debajo del tapiz y por la acertada elección de los recursos de puesta elegidos a ese propósito.



## Todo Santos: la fiesta de los difuntos

Recuperar las vivencias de Todo Santos es devolverle al espíritu de la ciudad un sentido muy preciso, pues lo que diferencia a los pueblos son las maneras de nacer, amar y morir. Y en este caso la muerte, el gran enigma al que los grupos artísticos y filosóficos intentaron absolverla, sigue siendo la interrogante que cada cultura intenta responder desde su propia historia y su presente

Antes de la Colonia, los aymaras acostumbraban sacar de sus bóvedas o pucullas a los muertos, les daban de comer, beber y vestían con sus mejores ropas, cantaban y danzaban con ellos. Según el calendario agrícola andino, las almas traen el agua destinado a la germinación de la siembra para salir del mankhapacha en el carnavales fiesta de la cosecha. Las almas son propicias en la fertilidad

La tradición de rezar a las almas es una herencia colonial que por influencia de la Iglesia católica se ha sobrepuesto a la fiesta de los ajayus, por eso, la oración por las almas forma parte de la celebración de los muertos.

La fiesta de Todo Santos se inicia al medio día del 1° de noviembre con la mesa para recibir el alma de los difuntos y se cantan coplas de inspiración popular. Hasta la media noche los rezadores visitan las casas donde hay tumbas o altares. Al día siguiente se visita el cementerio con panes, frutas y comida. Los que se quedan en casa "levantan la

mesa" previos rezos y repartición de todo lo que se ha ofrendado a las almas.

La estructura de la mesa tiene un lenguaje simbólico de color y disposición de diferentes elementos que la componen. Se coloca un mantel negro para las almas de personas mayores y blanco cuando se trata de niños.

En el altar se colocan los elementos rituales hechos de pan, como escaleras, la cruz cristiana, los Phillus, aves diversas, como los cóndores; la t'ant'a wawa en sus diferentes variedades. En muchos casos en este lugar se encuentra el epitafio del difunto. Encima del altar, cogido por las cañas están las pasanqallas multicolores que asemejan las estrellas del cielo.

Luego viene el espacio donde se colocan las bebidas, comidas, galletas, la t'ant'a wawa, t'ant'a caballos, t'ant'a titis (gatos), t'ant'a llamas, las bebidas, refrescos, cerveza, coca, frutas, biscochuelos, dulces y masitas.

En la parte inferior están flores de color blanco y amarillas como la retama, además de tallos de cebolla (tocoros) que proporcionan a las almas el agua para calmar su sed. En las cuatro esquinas de la mesa se colocarán las cañas y adornará la mesa con coronas y suspiros de colores.



CADA OFRENDA Y FIGURA TIENE UN SIGNIFICADO QUE VALE LA PENA SABERLO POR EJEMPLO:

### Caballo para el alma

Sirve para llevar a las almas de retorno al cielo luego de su llegada a la tierra. Otros suelen relacionarlo como un medio de transporte que apoyará a la llama para llevar carga cuando ésta esté colmada de ofrendas.

### La llama

En ella el alma lleva todas las ofrendas preparadas por los familiares. Estos alimentos le servirán como provisión hasta el próximo año. Es uno de los elementos más tradicionales de Todo Santos, ya que se cree que es un símbolo de unión entre el cielo y la tierra.

### El dios sol

Representa al dios de los tiwanacotas, que era conocido como Wiracocha. Representa a las personas ancianos.

### Estrellas de luz

Con su brillo alumbran el camino de las almas sirviendo a las que tienen más obstáculos para llegar ante Dios. Estas permiten que el difunto se oriente correctamente y, sin tropiezos, por el camino que le fue trazado.

### La escalera

Las hay de dulce y masa para almas viejas, jóvenes y de niños. Su función es ayudar en la subida y bajada de las almas. Elemento simbólico que servirá para compensar las imperfecciones que pudo tener el difunto y así ayudarlo a llegar al cielo permitiéndole alcanzar el perdón de Dios.

### Coronas

Símbolo cristiano que representa la muerte. Muchos dicen que estas son utilizadas por las almas en el largo camino de regreso. Al momento de esperar al muerto, las coronas se colocan en la parte superior de las mesas.

### Tantawawas

Son la representación de los seres que ya se marcharon, están hechas de masa y llevan en la parte superior caritas o caretitas de yeso pintadas. Reciben el nombre de achachis cuando son varones mayores y awichas cuando son mujeres.

### La quispiña

Masa en base a quinua cocida, alimento tradicional de la fiesta, sobre todo en el altiplano, gracias a su plasticidad permite hacer figuras que representan a los animales y enseres de casa que el difunto se llevará.

### Caña de azúcar

Da la sombra necesaria que requiere el alma para sus días de sol y lluvia, además de servir de bastón para el viaje de retorno. Se coloca en las cuatro esquinas de la mesa.

### La comida

Son comunes el ají de arveja, fideo y la jallpa, entre otros, pero también se incluyen las comidas que gustaba el difunto.

### Chicha morada

Aplaca la sed del difunto y endulza su paladar. Está hecha a base maíz morado, azúcar y limón. También se pone a la mesa las bebidas preferidas del difunto.

### El tocoro

Es el tallo y flor de la cebolla que representa el bastón para el difunto, una reserva de agua para calmar su sed.

### Las frutas

Están las que gustaba al difunto. Al momento de levantar la mesa se la regala a los amigos más queridos del difunto.

### Las velas

Sirven para iluminar el camino por la que llegará el alma. Se encienden a mediodía del 1ro. de noviembre.



# J EL "OJO" FOTOGRAFÍCO DE JAIME CISNEROS

“Encuentra el ángulo perfecto...encuentra la imagen y destella sonidos mágicos. Para él, la fotografía tiene el don eterno de quien se rinde al lente”. Este, es parte de un comentario acerca del perfil profesional de Jaime Cisneros Del Carpio, uno de los fotógrafos más reconocidos del país.

Hace 23 años que la fotografía publicitaria ocupa todo su tiempo, un tiempo para pensar, imaginar, crear y producir imágenes que sumadas hasta la fecha hacen cerca a un millón.

Cisneros estudió Comunicación Social en la Universidad Católica Boliviana. Tras su egreso empezó a ejercer el periodismo escrito. Estuvo en los periódicos Meridiano, Hoy y Última Hora, los tres cerrados a la fecha. Apasionado por la fotografía siendo estudiante, no la descartó en su oficio de periodista, pero la dualidad de

funciones empezó a estresarlo.

Una crisis a nivel de dirección del periódico, provocó la aparición del matutino “La Razón”, la mayoría del personal emigró para Miraflores donde estaba el nuevo matutino. Quiso aprovechar la coyuntura y presentó renuncia que no le fue aceptada, al contrario se le dio mayor responsabilidad como Jefe de Redacción y Asistente de Dirección, posteriormente.

“El periodismo empezó a hacerse rutinario. Yo buscaba impulsar la investigación pero las cosas se pintaban con otro color. Entonces decidí abandonar el periodismo definitivamente para dedicarme al estudio fotográfico donde me iba diez veces mejor en lo económico”, señaló, haciendo un paréntesis a una jornada no laboral dedicada a la familia.

Desde su experiencia afirma que para ser un buen fotógrafo de prensa se necesita vocación, tener “buen



ojo” y la capacidad de adelantarse a los hechos (intuir qué va a pasar) pese a los riesgos que ello implica. En el caso de la fotografía publicitaria —dice Jaime— el detalle es fundamental pues uno debe “vivir” el momento y lo que está registrando.

En más de dos décadas entre cámaras, luces y temas a publicitar, lo que más lo conmovió fue el arte popular de Bolivia; experimentó el orgullo de mostrar la riqueza cultural del país sin parangón a nivel latinoamericano. “Fotografé de todo pero siento que los Parques y Reservas Naturales, son temas pendientes al igual que las comunidades andinas, difíciles de acceder por su idiosincrasia”.

Jaime está consciente de la maravilla que es recorrer el país fotografiando regalos a la retina, sin embargo, trae consigo una carga de frustraciones por la ausencia de políticas que defiendan el patrimonio tangible y natural, no hay freno a los saqueos, la depredación, las constantes pérdidas de la riqueza nacional y la identidad. “Somos así, qué se puede hacer. Estamos acostumbrados a trabajar sin planificación, se deja todo al azar, a última hora, y me duele como boliviano que nuestro país sea un improvisado”.

Su carrera está sellada por muchos logros. Por mencionar algunos retrocedemos a 2003 cuando logró cuatro de los 12 premios de un concurso patrocinado por SOBOCE sobre el Carnaval de Oruro. Se impuso a 103 fotógrafos que presentaron 650 imágenes.

Cisneros es autor de 16 libros individuales y en coordinación con otros colegas suyos. Varios de ellos fueron producidos por encargo de importantes empresas nacionales y artistas como Mamani-Mamani, Alfredo La Placa y otros. “Indiscutiblemente la fotografía me ha

traído innumerables satisfacciones profesionales, me abrió muchas puertas siendo estudiante, me dio paso a una beca y dictar ayudantías por seis años. Yo era de los que estudiaba y trabajaba al mismo tiempo y tener un ingreso propio que sabía diferente. Con mis ahorros me compré una Cónon que hoy es una joya”, agregó.

El arte digital fue otra experiencia saludable. Junto a su colega Tony Suárez, armó la exhibición “La Paz Remixed” al ritmo de Dj Trans, ésta compitió con propuestas internacionales e hizo todo un periplo por galerías de la ciudad, la respuesta del público fue sumamente motivadora.

Como la tecnología es imparable, hacer fotografía hoy es muy diferente de hace 20 años. Con las cámaras digitales no hay restricciones, ayudan a corregir los errores, es más barata, tiene una respuesta inmediata y muchas otras ventajas, pero el “ojo fotográfico” es fundamental.

Jaime es un querendón de los niños. Disfrutó al máximo la infancia de sus hijos Mariana y Juan Pablo, la primera estudia instrucción de equitación y el varón heredó el oficio del padre “que a veces no es bueno pues tarde se dan cuenta que no era lo indicado”, aclara.

Su escaso tiempo libre lo dedica a su familia y los hobbies: la fotografía, la equitación y el bicicross. “Soy una persona a la que le gusta cocinar, compartir con los niños, cuidar a su hijos, verlos crecer y aprovechar el tiempo para continuar aprendiendo. No dejar a un lado la competencia cuando es leal y tratar de ser el mejor. Siempre fui un idealista, un comprometido con la honestidad, la ética y la objetividad. A estas alturas de mi vida estoy convencido que amo lo que hago”, subrayó.





18

Jiwaki »

**PROHIBIR**  
**PARA RECUPERAR**  
Machi Mirón

“Así se templó el acero”, novela de Gregory Ostrovski, es un clásico de la revolución rusa que, entre otras cosas, señala el tamaño que debe calzar un auténtico revolucionario, para considerarse tal. En verdad, era una especie de lectura obligada para quien desee incorporarse a la lucha revolucionaria. Obviamente, una novela como esa tenía que estar en la lista negra durante el gobierno de Onganía —que fue una especie de antesala de lo que vendría en los 70— por su carácter subversivo, antioccidental y anticristiano.

En la Argentina era una época en la que los allanamientos domiciliarios eran comunes. Un grupo de policías llegaba a una casa y se metía para buscar pruebas. Un día llegaron a la casa que un amigo compartía con otros universitarios y, claro, como para algunos gobiernos no hay nada más subversivo que la literatura, se fueron directamente a la estantería de libros y comenzaron la requisita. El encargado de búsqueda alzaba un libro, leía el título, definía la orientación y, si no comprometía a nadie, lo tiraba. Por ejemplo, “Anatomía humana, medicina”, al suelo, “Contabilidad pública, economía”, al suelo. Hasta que llegó al punto temido: “Así se templó el acero... metalurgia”, al suelo. Esa vez no apresaron a nadie, por lo menos en la casa de mi amigo.

Los regímenes totalitarios, en su lucha contra lo que ellos consideran subversivo, siempre comienzan apuntando a la literatura, al arte. En esa Argentina, por ejemplo, no sólo estaba prohibido que las radios pasaran discos de Atahualpa Yupanqui, tampoco se podían nombrarlo públicamente y como había otra ley que obligaba a las radios mencionar el título, el intérprete y el autor de la canción que iban a pasar, cuando pasaban una canción cuyo autor era don Atahualpa, el locutor debía anunciar: “Ahora Los Chalchaleros cantan ‘Luna tucumana’ de autor anónimo”. Cuentan que en esa época cuando conocía a alguien, don Atahualpa saludaba: “Mucho gusto, Autor Anónimo”.

Todas esas historias volvieron a mi memoria al escuchar a nuestras altas autoridades declarar su intención de prohibir la difusión de una obra literaria o ciertos programas humorísticos o telenovelas. Por ejemplo escuché a un senador despotricando contra “Los Simpson”, como uno de los programas “colonialistas” que se debían prohibir. Pero resulta que “Los Simpson” no es otra cosa que una crítica formidable a ese “american way life” que incuba el capitalismo. Homero Simpson, sólo muestra el nivel intelectual que alcanza un ciudadano “americano—medio”, además de sus sueños y ambiciones.

En todo esto, quien se llevó las palmas fue el Viceministro de Descolonización, cuando anunció el retiro de la currícula escolar de las novelas “Raza de bronce” y “La niña de sus ojos”, “dado el racismo que destilan”. ¡Uchuchuy! Creo que no existen en la literatura boliviana alegatos más formidables contra el racismo que estas dos novelas. Quedé descolocado como patada de bolivarista y mi primera impresión fue que el señor Viceministro no las leyó. En verdad, la prohibición de libros son ideas que provienen de gente que jamás lee. Sí, de biblióforos.

Pero hay mucho más. Esas dos novelas ya no las leía nadie ni en los colegios aunque hoy me enteré que una legión de jovencitos las andan buscando llenos de curiosidad pese a que se asegura que hoy en los colegios a los muchachos sólo les interesa la literatura de “autoayuda”. ¿El señor Viceministro se habrá dado cuenta que —como dice mi abuela— metió las cuatro? ¿No será más bien que su intención fue recuperar estas dos novelas que los bolivianos ya habíamos olvidado?

# LAS **CEBRAS** están

## Nueve años de amor por la ciudad

El 19 de noviembre del 2001 se inició una aventura, un sueño muy difícil de lograr. Hoy, después de nueve años, esta idea de pocos, se ha convertido en un proyecto consolidado de muchos, donde las conocida "Cebra" es el personaje principal, el que día a día convierte a la ciudad en esa casa grande que nos enseña a amar y respetar.

Recorriendo la historia y orígenes del hoy denominado Proyecto de Educadores Urbanos "Cebbras", encontramos aquellas anécdotas inolvidables, recuerdos especiales y argumentos necesarios para contarnos cómo surgió esta idea.

Entre documentos, recortes de prensa, declaraciones de las autoridades de la época e historias contadas, encontramos que la

iniciativa surgió en un momento especial. Se iniciaba una nueva gestión municipal a la cabeza del ex alcalde, Juan del Granado y existía sobretodo la intención de marcar diferencia pensando en el ciudadano.

Por otro lado, existía la necesidad de resolver una de las problemáticas más fuertes que enfrentaba la ciudad: el desorden vehicular y el incumplimiento de la norma, tanto por parte de peatones como de conductores. He ahí lo complicado del asunto...

El propósito de cambiar la gestión municipal partió por la necesidad de cambiar la mentalidad de la gente. Había que crear una imagen amable de la ciudad que despertara generosidad en el corazón paceño a través de un personaje especial. Así surgió la idea de crear a la "Cebra".

## ¿Por qué la Cebra?

Porque debía representar justamente al paso de cebra, como elemento esencial en la normativa del tráfico vehicular. Porque debía ser un personaje que, de forma imparcial, refleje un personaje sin color de piel, condición social, económica o edad.

Y así fue, cual creación divina, se ideó y se creó. El equipo de trabajo se puso en marcha. ¿Y cómo hacemos los trajes?, fue la primera pregunta. Recorriendo puesto a puesto, para solicitar se hagan los trajes, los confectionistas de la calle Illampu, ponían esa expresión picaresca de ¿qué me estás hablando joven?, hasta que una señora fue la valiente y se animó. El presupuesto logrado con el aporte de los funcionarios municipales alcanzaba solo para cinco trajes, pero para sorpresa de muchos, el día de entrega llegaron seis, la señora confectionista ponía su aporte con uno.

*La cebra refleja un personaje sin color de piel, condición social, económica o edad*



# de cumpleaños

## Llegó el día D

El día tan esperado llegó. Las Cebras estaban listas y se estrenaron en las avenidas y calles de la ciudad causando el asombro de todo transeúnte y conductor que las veía. A las 08:00 salieron de las puertas de la alcaldía para iniciar este reto.

Eran 24 los muchachos que vivieron esa primera experiencia. Eran jóvenes que se identificaron con este nuevo concepto de ciudad que además les daba la alternativa de volver a ser ciudadanos, porque venían de una lógica de discriminación y violencia. El traje de la cebra los convertía en súper héroes y, por un tiempo, su trabajo sin remuneración alguna fue el mayor aporte a la ciudad.

Después de casi una década, perdura el recuerdo de una primera experiencia pero con un plus de ganancias que sólo da la perseverancia, el sacrificio y la experiencia.

Ellos hoy, se encuentran a diario en las calles, avenidas, ferias, unidades educativas, centros de educación e instituciones que a diario demandan su presencia, pues su imagen trasciende más allá de lo pintoresco.

Ataviados con enterizos blancos de franjas negras, una cabeza armada de esponja, jóvenes y muchachas de entre 16 y 22 años son portadores de mensajes y compromiso con la ciudad. Las Cebras construyeron una ciudad de respeto y de solidaridad.

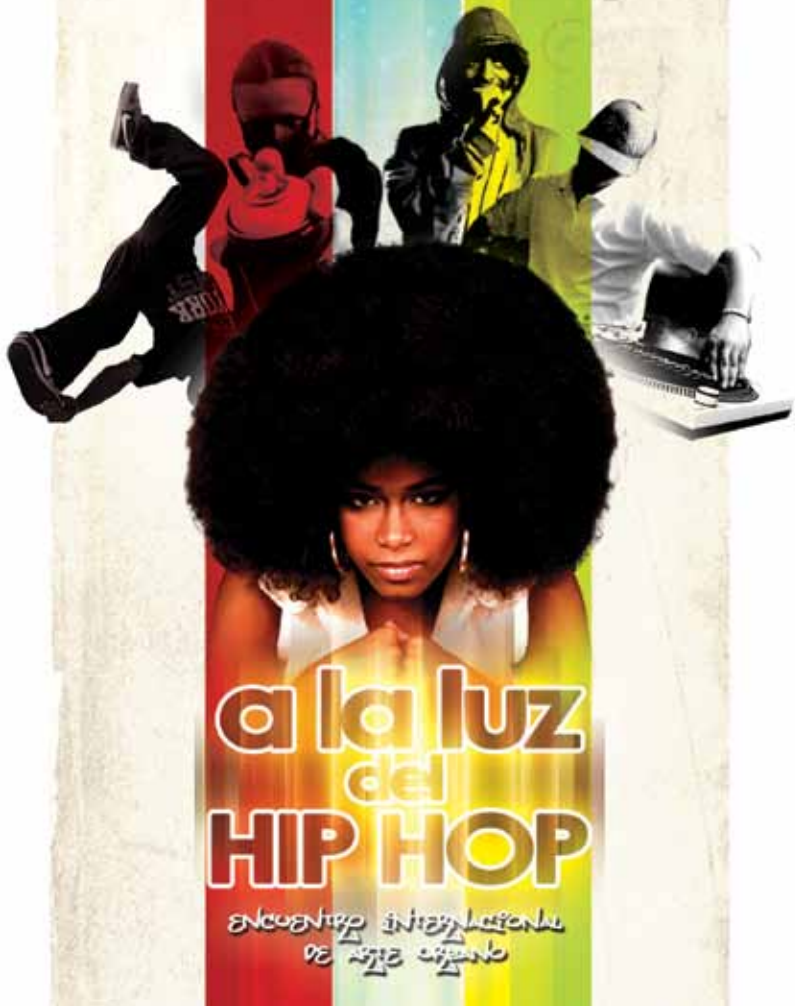
Y por si fuera poco, su ejemplo trascendió a ciudades vecinas. Tarija, Oruro, Viacha y El Alto desean encontrar en sus avenidas a las Cebritas como con tanto cariño las denominan aquí y allá, como aquel 19 de noviembre del 2001.



▶ “ La Paz Brilla ”  
Foto Paola Andrea Jiménez Jiménez







El hip hop es un movimiento artístico que surgió en Estados Unidos a finales de los años sesenta en las comunidades afro-americanas y latinoamericanas de barrios populares neoyorquinos como Bronx, Queens y Brooklyn. Desde un principio se destacaron manifestaciones características de los orígenes del hip hop, por ejemplo, la música (funk, rap, Blues, DJing), el baile (hustle, uprocking, lindy hop, popping, locking) y la pintura (aerosol, bombing, murals, political graffiti).

En Bolivia, el movimiento suma cada vez mayores adeptos particularmente en La Paz cuyos representantes organizaron, con el apoyo de las embajadas de Estados Unidos y España, además de la Oficialía Mayor de Culturas, el Encuentro Internacional de Arte Urbano denominado “A la luz del Hip Hop”.

El evento destaca el lanzamiento de la revista “Virus hip hop”, un concurso de graffiti, un círculo libre break dance y proyecciones de material audiovisual en el coliseo del Instituto

Americano. Asimismo, el taller de Break Dance y el Foro Taller “Activismo hip hop” a cargo de la experta española Arianna Puello (Casa de la Cultura de 15:00 a 18:00).

El Encuentro continuará con el concierto de grupos de La Paz y El Alto y Batallas de rimas y break dance en Teatro Trono Compa de Ciudad Satélite, además de la presentación de Arianna Puello, un show de break dance The squadron (Estados Unidos) y grupos del interior del país en el Cine Teatro Municipal “6 de Agosto” (Hrs. 19:00).

El 8 y 9 de noviembre, últimos días del Encuentro, se realizará el Taller de Producción, Estudio de grabación y masterización, en el Centro Cultural de Hip Hop “ExpresArte” de la calle Iturralde 1319.

Las actividades de Hip Hop tienen, entre otras cosas, la idea de fomentar la libertad de expresión, de dar a conocer canciones con mensajes libres entrelazadas con un activismo rapista de ideología social, real, conciente y comprometida.



Doctor en música, compositor, docente y productor. Nicolás Suárez Eyzaguirre continúa sumando experiencias en esas áreas. Uno de los aportes más importantes de su carrera es el Vol. I del CD “Música para orquesta, coro, canciones y ensambles”.

Se trata de una obra que descubre y revela varios aspectos de su personalidad y mundo sonoro. Para el también músico, Oldrich Halas, el término compositor resulta un tanto convencional y ajustado porque Suárez es más un creador de músicas. El sonido es su alfabeto y a través de él comparte sueños, fantasías y pensamientos sin reparar en formalismos y laberintos comprometidos del lenguaje.

El disco incluye obras nuevas y otras de anterior data. Las primeras, no dejan de conmover por una aproximación honesta e ingenua a imágenes telúricas como si Suárez hubiera querido crear su aporte a una inexistente escuela nacionalista. Sus trabajos más cerebrales se definen como propuestas serias llenas de elementos ricos e interesantes que merecerían conocer cualquier escenario del mundo.

Resulta fascinante sentir la comodidad con la que el artista se desenvuelve entre la complejidad de los lenguajes académicos y la claridad de las danzas nativas, entre las evocaciones y reminiscencias estilísticas a la exploración y experimentación acústica.

Indomable, en este sentido, va cambiando constantemente pero dejando constancia de una personalidad inquieta, curiosa e insatisfecha que revela a un músico vital y sensible.

La placa deja oír grabaciones en vivo de “Monólogos del desierto”, un ciclo de tres canciones para soprano y piano sobre textos de Guillermo Mariaca; “Tres piezas para coro mixto” e “Irreflexiva”, obra cíclica de corte académico y estructura convencional para percusión y piano.

“Dibujos sobre el tema de la guitarra” es la cuarta propuesta escrita para cuatro guitarras que explota, en tres movimientos, variados recursos colorísticos. “Aire solo sería”, concebido para un cuarteto de saxos (soprano, alto, tenor y barítono). “Obertura” es la primera obra de Suárez escrita para Orquesta Sinfónica. “Imaraicu Jinakanki” una creación para piano solista y Orquesta Sinfónica. Cerrando la lista de obras, se encuentra “Audina I MEL” que, originalmente escrita para Orquesta Sinfónica, ofrece ahora una versión con medios electroacústicos.

El CD fue editado y masterizado en Pro Audio SRL y se encuentra a la venta en Librería Escaparate (calle 21 de Calacoto) y el Conservatorio Nacional de Música (calle Reyes Ortiz)



NUEVA OBRA MUSICAL DE  
**NICOLÁS SUÁREZ**

# Tribus urbanas

Largas cabelleras y el color negro predominante en sus atuendos son los elementos que sobresalen a primera vista a la hora de identificar a un rockero metalero, denominado así por ser amante del Metal en sus diversos subgéneros, como el heavy metal, glam metal, thrash metal, power metal, death metal, black metal, entre muchos otros.

Pero no todo encaja en ese estereotipo del típico metalero. La cabeza rapada y una barba corta o prominente y hasta el uso de rastas, son también parte de la estética de esta tribu urbana apasionada por la música de riffs únicos de guitarra y la genialidad para complementarse con el resto de instrumentos y su parte vocal.

Pese a la presencia del color negro en su vestimenta -elemento introducido por integrantes de la banda inglesa Black Sabbath en los años 70 y seguidos por el uso de chamarras y jeans de cuero implementados por los británicos Judas Priest a la cabeza de su líder Rob Halford- reflejado en el uso de poleras con estampados y parches de sus bandas favoritas, pulseras o muñequeras con diferentes motivos, jeans de corte clásico y botas de corte militar o similares, es concebible la existencia de otro grupo de seguidores de esta corriente musical, quienes prefieren usar ropa de distintos colores y modelos, hasta llevar el cabello corto, pero con el común denominador de tener presente por siempre su pasión por el metal.


La manera de pensar de los metaleros con relación a otras tribus urbanas, como la de los punks, raperos, hip hoperos y emos, por citar algunas, puede ser de rechazo y en otros casos de indiferencia. Su postura, gestos, forma de hablar y manera de relacionarse con los demás, van siempre acompañados de una actitud reservada pero sobresaliente.

“En el campo musical tiene que ver más con la cultura que cada uno va adquiriendo con el paso del tiempo”, indica Vico Paredes, vocalista de la banda nacional Alcoholika LC.

Grupos como Black Sabbath, Deep Purple, Judas Priest, Iron Maiden y Motörhead, son las más representativas del heavy metal. En tanto, el glam metal tiene a Poison, Kiss, Twisted Sister, Cinderella, Mötley Crüe, como sus máximos exponentes. En el thrash se tiene a bandas como Metallica, Megadeth, Slayer, Overkill y Testament, entre algunas. Morbid Angel, Cannibal Corpse, Possessed, en el death metal; Emperador, Inmortal, Satyricon, Gorgoroth y Dimmu Borgir en el black metal.

“El ser un buen rockero implica ser también un crítico, en el sentido más constructivo, de todos los géneros musicales existentes y emergentes, sin importar si es o no el que lo identifica a uno”, comenta Wilson Terán, apasionado por el thrash metal desde sus 13 años.





El movimiento metalero de la ciudad de La Paz alimenta su escena y la complementa en la ciudad de El Alto, con la consolidación de conciertos denominados underground o de índole subterránea e independiente. Entre las bandas de metal paceñas con un gran legado y aceptación se encuentran: Arise, Collage, Dies Irae, Pantano, Alto Voltaje, Hate, Scoria, Sabathan, Hellion, Subvertor, Infinite Sadness, Disanhellium, Facto Alfa, Arkanos, Alcoholika L.C., Swastika, El Kartel del Diablo, Lilith, Nordic Wolf, las cuales compartieron escenario con otras del interior del país como Sacrilegio y Bajo Tierra de Cochabamba, Track, Dixie, Materia Gris y León Heráldico de Santa Cruz

# METALEROS

El rock y el metal en específico, también se encuentra presente en personas que profesan el cristianismo. Esto se refleja en el subgénero denominado White Metal y tiene entre sus mayores exponentes a las bandas nacionales Granma, Arkangel, Contracultura, Gabriel y Underneath.

Actualmente esta corriente es una de las más grandes gracias a las reuniones que mantienen en distintos puntos de la ciudad, como los mástiles del Estadio Hernando Siles, el atrio de Correos, el atrio de la Universidad Mayor de San Andrés, la fuente de El Prado y distintas plazas donde comparten material discográfico o simplemente acuden a conciertos de bandas locales o agrupaciones internacionales que tienen como una nueva escala la ciudad de La Paz.



# Los Muros DE LA CIUDAD

Los muros de la ciudad hablan. Cuentan historias

No son espacios silentes que miran transcurrir la historia de la urbe callados. Impertérritos.

Desde el más sencillo adobe de las laderas, hasta el enlucido fino y preciso de las villas residenciales, los muros albergan en su integridad las pasiones más encendidas. Las palabras no dichas. El discurso vehemente que transforma la imagen auditiva en imagen real. Aquella que guardada en la memoria individual se transforma en el ícono visible que cobra presencia en un garabato, un color, o en el gesto urgente de un grafiti clandestino.

Los muros son la piel emergente de la costra social. Afiches, panfletos, insultos y halagos revisten a cada instante la epidermis mural.

Camuflando visiones, sueños y testimonios callejeros en una sucesión infinita de capas de papel y color. Memorias antiguas y nuevas del tiempo. De las palabras que en silencio gritan a plena voz el murmullo de las calles, el sentir de las gentes.

Los viandantes encuentran en la superficie de piedra, cemento y yeso, interlocutores sonoramente callados. Episodios de amores imposibles, de odios irrepresibles, apoyos y rechiflas.

En los muros de la ciudad los protagonistas viven y mueren, las políticas de las coyunturas reciben apoyo o son defenestradas y los personajes del momento pierden de manera intempestiva sus hermosas sonrisas.

Nada más democrático que el silencio sonoro de un muro.

## La pintura mural en la ciudad

Hace algunos años, la política municipal de intervenir los muros de la ciudad, con pintura mural, ha transformado la imagen urbana. Aquella visión que estaba invadida por los mercachifles de la contaminación ha sido reemplazada por propuestas artísticas diversas.

Una primera aproximación al planteo de galerías a cielo abierto, replicando obras de maestros del arte nacional, la invitación a grupos e individuos a proponer proyectos de intervención urbana en los muros y finalmente los concursos municipales para efectuar esta actividad artística, hablan de emprendimientos coherentes en beneficio de una nueva manera de entender lo urbano. Esa estrecha relación armónica de signos, formas y colores entre los habitantes de un espacio urbano y su entorno inmediato.

En esta coyuntura mencionamos la propuesta visual del grupo APACHETA, artistas emergentes que han desarrollado innumerables murales en la ciudad. Sus jóvenes integrantes recurren a la neo-figuración. Aquella que aún sorbe las aguas del muralismo mexicano y que también plantea algunas nuevas lecturas e idiomas semánticos.

Sus obras individuales y colectivas tienen diversas vertientes creativas basadas, fundamentalmente, en temas de actualidad y que son preocupación de personas e instituciones.

Estas directrices suelen encaminar las obras al abismo de lo panfletario pero APACHETA tiene un sustento técnico que le permite adoptar una mirada diferente, reflexiva.

En el transcurso del tiempo sus propuestas tienen cambios saludables. Se respira el cuestionamiento y la autocrítica permanente. Es posible advertir en sus intervenciones este aserto. Y es precisamente ese valor el que ha motivado a instituciones nacionales y extranjeras la invitación a realizar nuevos murales.

APACHETA expone su obra en los muros de la ciudad y en los muros de los museos pero se ha demostrado asimismo que el mayor contacto con el público



- **Jisk'a Achachila.-** Nombre que se da a genios menores, protectores de pequeñas áreas de terreno, comunidad y sus alrededores. Espíritu de los antepasados cuya jurisdicción es más limitada que la de los “grandes abuelos”. Son protectores de una determinada comunidad que tiene sus propios achachilas. En otras palabras significa “señor o amo de menor importancia”.
- **Mallku.-** Término genérico con el que se refiere a los personajes de la más alta jerarquía y respeto. Cacique o señor de los vasallos; es el título de los principales dioses masculinos.
- **Mama Ispalla.-** Diosa menor que preside las cosechas e hija apreciada de la Mama Pacha. Su rol es proporcionar abundantes cosechas a los hombres. Se le rinde honor en los campos mediante “challas”, también separando de lo cosechado ejemplares de gran tamaño que se supone son materialización de su benévola personalidad.
- **Uma Mallku.-** Es el señor o dueño del agua. Dios viejo que vigila por el antiguo régimen de aguas. Por acuerdo de comunidades desde épocas prehispánicas dispone la norma de abastecimiento del líquido elemento para regar las sementeras por turnos y horas de utilización sujeto a leyes consuetudinarias.

En las labores de campo, los comunarios todavía invocan a la deidad pidiéndole ilumine sus reuniones sobre el manejo del agua.

- **Khollana.-** Grande, superior, majestuoso. Contemporáneo del Inka Pachakuti, este héroe aymara, fue general de ejército que, por circunstancias políticas y sentimentales (enamorado de la hija del inka) se ve enfrentado con este y, como dice el poema, luego de las acciones bélicas y soportar los vejámenes del monarca, gracias a la comprensión de Túpaj Yupanki, logró casarse con Kusi Qoyllu, evitando guerras.
- **Aysiri.-** Médico, brujo especializado en devolver el ajayu perdido al paciente. En general eso ocurre cuando una persona es diagnosticada mediante la “cocamancia”, que sufrió un susto o manantial. Se trata de una especie de psiquiatra nativo, cuyo oficio es “arrastrar” el alma para introducirla al que le está faltando. En el mundo urbano se hacen comentarios antojadizos sobre su oficio. En casos observados, el Aysiri una vez traído el ajayu faltante, lo devuelve haciendo tragar al paciente una mariposa nocturna o insecto similar inocuo, con lo cual el servicio queda cumplido.

Su nombre deriva de Aysuña, que quiere decir sacar, extraer algo de donde se encuentra cubierto o encerrado, atrapado.

*Fuente: Diccionario de mitología aymara de Mario Montaña Aragón*

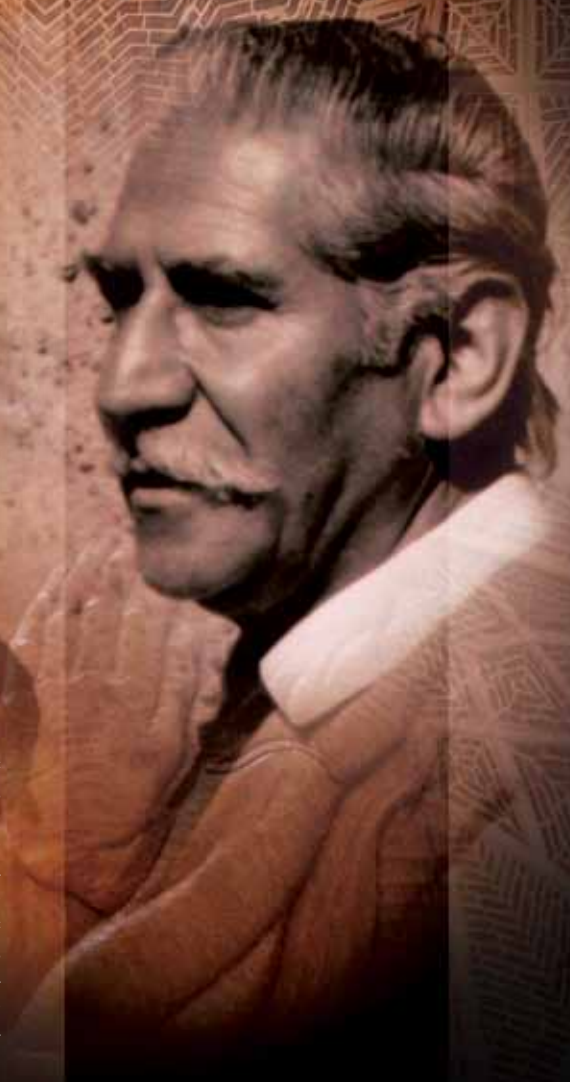


## GALERÍA DE NOTABLES

Potosí, que este mes de noviembre celebra el Bicentenario de su insurrección patriótica por la libertad, ha contribuido de manera notable a las artes y las letras. Este número dedica un espacio a un versátil e infatigable creador potosino, Fausto Aoiz Vilaseca

# A FAUSTO AOIZ

Nació en la Villa Imperial el 19 de noviembre de 1908. Cuando estudiaba la primaria en Sucre, fue atropellado por un caballo desbocado perdiendo el oído. Esta limitación no le impidió proseguir sus estudios, asistiendo ya joven a la Escuela de Artes y Oficios de Potosí. Allí, junto a reconocidos artistas como Cecilio Guzmán de Rojas, de quien fue alumno un breve tiempo, conformó el movimiento “Pintores libres de la Sierra”, junto a Carlos Dalence, Héctor Meriles y Germán Rodrigo, fundadores del Museo de la Casa de la Moneda.



Aoiz incursionó en distintas expresiones de las artes plásticas: fue pintor, dibujante, grabador, ilustrador de libros y revistas, así como escenógrafo. Se destacó como escultor, trabajando la madera, el mármol y la piedra.

Pese a la sordera, era un gran conversador. Seguía a sus interlocutores leyéndoles los labios. Aún más, era un talentoso bailarín y ejecutaba varios instrumentos musicales como el charango, la quena y la zampoña. Fue parte del Ballet “Amerindia” conformado por el maestro José María Velasco Maidana y miembro de “Gesta Bárbara” en su segunda época.

Mientras cumplía funciones en el ejército durante la Guerra del Chaco, fundó en La Paz el periódico La Aurora en 1934, donde se expresaban las ideas renovadoras y de unificación del país en esos momentos difíciles. Además del periodismo comprometido practicó la narrativa y la poesía, siendo un activo participante de tertulias y otras actividades culturales. Practicó la equitación y natación. Su admiración a las cumbres lo hizo andinista, esquiador experimentado y explorador, viajó por todas las latitudes de Bolivia.

Luego de armisticio que puso fin a la contienda con el Paraguay, Aoiz encontró un nuevo cauce para sus ideas y desarrollo de sus esfuerzos: la educación dentro de la corriente del indigenismo. Fue un protagonista central en el Proyecto Warisata junto a Elizardo Pérez, Avelino Siñani, al escritor Raúl Botelho Gosálvez y el musicólogo Antonio Gonzales Bravo, entre otros. A partir de la Revolución del '52 tuvo una participación estrecha con las gestiones educativas preconizando las reivindicaciones indígenas, sin dejar de lado su intensa producción artística.

Con Carmen Velasco, su esposa, tuvo a su única hija, Bolivia. Una de sus actividades más gratificantes fue la enseñanza a niños y jóvenes considerando que debía aprovecharse su creatividad innata y espontánea. Aoiz creía sinceramente en la capacidad de cambio social a través del arte.

Entre sus obras más relevantes están “Revolución del 9 de Abril” (1954), la cabeza de Túpac Katari, tallada en mármol en 1964, ambas se conservan en el Palacio de Gobierno. El altar de la Iglesia del Señor del Gran Poder, tallado en madera por el artista, al igual que dos magníficos paneles para el Banco del Estado en 1974 y otros dos para la portada de la Universidad “Juan Misael Saracho” en 2005. México preserva el busto que esculpiera en homenaje al Presidente Lázaro Cárdenas. En 1962 realizó cuatro paneles destinados al Banco Interamericano de Desarrollo (Estados Unidos), en 1974 talló diez cofres con motivos de la Batalla de Ayacucho en su Sesquicentenario, así como otras obras que se conservan en colecciones privadas del país y del extranjero.

En 1953 logró el Primer Premio en Escultura del Salón “Pedro Domingo Murillo” con su obra “Warisata”, al año siguiente fue nombrado Vocal de Escultura del Consejo Municipal de Cultura. En 1976 recibió de la Alcaldía de Potosí la Orden “Cerro de Plata” en el grado de Caballero y en 1981, la Oficialía Mayor de Culturas de la Alcaldía de La Paz le otorgó el Gran Premio Anual de las Artes Plásticas “Pedro Domingo Murillo” en reconocimiento a su obra.

Tras su muerte, en 1994, este prolífico creador fue objeto de reconocimientos dentro y fuera del país, es el caso de los Institutos de Investigaciones Etnoarqueológicas de Cuzco, Venezuela y Bolivia que le otorgaron el “Tumi de Oro”. En el año 2008, en conmemoración del centenario de su nacimiento, el gobierno nacional le confirió el “Cóndor de Los Andes”, por su obra artística y labor educativa. Ese mismo año, el Gobierno Municipal de La Paz entregó a su familia el Escudo de Armas de Nuestra Señora de La Paz en el grado de Servicios Especiales y un año después instituyó el Concurso Municipal de Escultura Infante-Juvenil que lleva su nombre. Fausto Aoiz forma parte de diversas publicaciones y antologías nacionales y del mundo.

Aoiz es un ejemplo de amor a la patria, a la naturaleza, a los niños y al arte. Su vasta producción artística y vocación de trabajo e integridad, merecen perdurar en nuestra memoria.

UN ESPECTÁCULO ÚNICO

# CIRCO RUSO

sobre Hielo



UN MARAVILLOSO  
ESPECTÁCULO



Sin duda un espectáculo sin parangón que mezcla géneros tradicionales del circo con técnicas del patinaje artístico como malabares, equilibristas, payasos y motociclistas, entre otros, al compás de música clásica, ritmos tradicionales y el pop rock ruso. Estos son algunos conceptos que anteceden la llegada a nuestro país del “Circo Ruso sobre Hielo” con un elenco de veinte figuras consagradas internacionalmente a lo largo de casi cinco décadas.

El Coliseo del Instituto Americano se convertirá en la gran carpa con una base de toneladas de hielo sobre la cual los artistas demostrarán sus capacidades histriónicas y físicas en un claro desafío a la altura paceña. El juego será doble: del hielo al aire, a girar el aro, a quedar de cabeza y hacer malabares siempre con los patines en los pies.

En las cinco fechas del espectáculo (5 al 7 de este mes) el público podrá apreciar un patinaje artístico unido al show circense que cuenta historias al ritmo de la música, apoyado en un amplio despliegue de luces y, por supuesto, el hielo. Los artistas son campeones del patinaje artístico mundial, destacando entre ellos la presencia de los payasos Kolia y Leonia, verdaderos exponentes del tradicional circo ruso que llevan más de 30 años sobre sus patines haciendo sonreír a grandes y chicos en todos los rincones del planeta. Su gran virtud es crear un mundo de belleza y fantasía donde la magia, el arte, la destreza y habilidad física se conjugan con un fino humor.

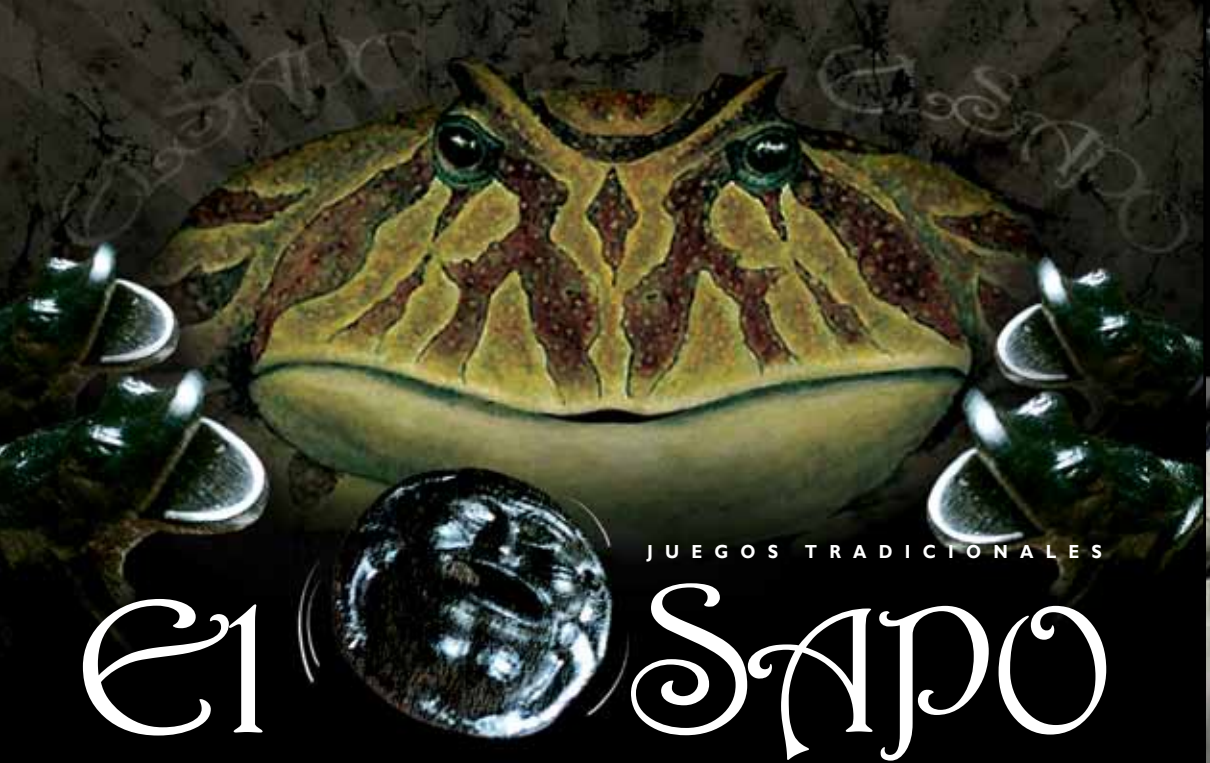
Parte de la delegación que llega a La Paz es Irina Usenko, campeona de patinaje artístico que sorprenderá con desplazamientos aéreos sujetos a una soga, la acompañarán Román Kanagain uno de los mejores malabaristas, ganador de festivales en Italia en 2005 y 2007, además de bailarines de danza clásica y bailes folclóricos rusos.

En este caso, la propuesta circense es considerada como una poesía visual que cobra vida sobre patines con mucha estética, con números muy complejos, cambios de escenarios y una dinámica que no da tregua a la vista del espectador.

“Hacer circo es complicado, pero sobre hielo es mucho más, debido a los patines con los cuales los artistas tienen 11 centímetros más de altura y dos kilos adicionales de peso, hecho que dificulta el equilibrio para ejecutar los números”, señalan los expertos artistas.

El Circo Ruso sobre Hielo hace una parada en nuestro país como parte de su gira por América Latina. El periplo en suelo boliviano está a cargo de la empresa ComunicaT que apuesta al traer espectáculos de notable calidad artística.





JUEGOS TRADICIONALES

# El Sapo

Aunque se trata de uno de los juegos más tradicionales en nuestro país, “El Sapo” es todavía un pasatiempo reservada y practicado por los adultos. Pese a que es difícil precisar el año de su aparición, las crónicas y el testimonio oral, apuntan a las décadas del '50 y '60 como el tiempo en que se hizo popular.

En La Paz era muy común encontrar este pasatiempo en las chicherías, lugares donde se vendía la tradicional chicha, bebida fermentada de maíz y azúcar. Los clientes acompañaban sus reuniones intercalando las charlas y probando suerte en el juego.

“El Sapo” no es otra cosa que una caja de cuatro patas y un metro de altura. En la superficie se ubican varias aberturas. En el medio se encuentra un sapo de bronce de 15 centímetros que tiene la boca abierta para que puedan ser introducidos los tejos (fichas) lanzados por los jugadores.

Cada abertura tiene un determinado puntaje, siendo el del medio el más importante, ya que cuenta con un elemento a modo de ruleta o hélice, el cual se mueve cuando el tejo se introduce por su abertura tras ser lanzado por el competidor.

Al comenzar cada turno, el jugador cuenta con doce tejos, hechos de madera revestida de bronce u otro metal, los cuales equivalen a una partida.

Pueden participar de dos a seis personas quienes se colocan a una distancia de 15 pasos de la caja, para lanzar uno a uno los doce tejos, intentando introducirlos en la boca del sapo o en las demás aberturas. Cada una de estas aberturas tiene designado un puntaje que se irá sumando de manera individual.

La partida del jugador se va anotando en una tabla común. El mayor puntaje es conseguido cuando se introduce el tejo en la boca de “El Sapo”. A esta maniobra se la conoce como “tuti”. El que logra realizarlo gana la partida.

“Cuando viajábamos y el bus hacía sus paradas para que la gente baje a comer, solíamos distraernos jugando al sapo, que se hallaba en casi todos los restaurantes. El que perdía pagaba el consumo de la comida”, cuenta entre risas Jorge Díaz, uno de los asiduos practicantes del pasatiempo, recordando aquellos días que disfrutaba con el grupo de amigos y la familia.

“Había que tener un buen pulso para ganar”, agrega Carlos Seborga, quien como muchos paceños y bolivianos evoca considera al juego como uno de los mayores divertimentos para adultos que formó parte de sus días.

Actualmente, el Gobierno Autónomo Municipal de La Paz, busca recuperar éste y otros juegos tradicionales a través de la programación de diferentes actividades en parques y plazas de la ciudad de La Paz, dirigidas a personas adultas, quienes con su experiencia guían a niños y jóvenes.



# P

## atrimonio Escultórico Público

DE LA CIUDAD DE LA PAZ

La Dirección de Patrimonio Cultural de la Oficialía Mayor de Culturas acaba de editar este volumen que contiene las características técnicas, estéticas, históricas y significación de 121 esculturas públicas del municipio de La Paz.

Esta urbe alberga una importante cantidad de esculturas que desde 1901 hasta el presente han ido erigiéndose en homenaje a los héroes y heroínas de nuestra historia, hombres públicos notables, personalidades en las ciencias y las artes, así como a nuestras expresiones identitarias. También presenta monumentos y esculturas referidas a personalidades de otros países y culturas. Tanto por su valor artístico, histórico, monumental o ambiental, las esculturas dispuestas en los espacios públicos son parte del imaginario colectivo así como de las formas de apropiación de dichos espacios por parte de la colectividad.

Los motivos de su construcción y emplazamiento, las características de estos bienes patrimoniales públicos, los artistas que plasmaron dichas esculturas y las tendencias estéticas que presentan, los cambios de ubicación de varios de ellas así como la pérdida y reposición de otras, se plasman en este trabajo de carácter didáctico realizado por los investigadores Carlos Gerl y Randy Chávez, de la Unidad de Patrimonio Inmaterial e Investigación Cultural e ilustrada con material fotográfico de calidad.

Su elaboración y difusión obedecen a la tarea de revalorizar este patrimonio paceño que es parte de la memoria de la ciudad. Su consulta como material educativo es igualmente útil para incentivar el espíritu de pertenencia e identidad de las nuevas generaciones.

# BREVES

c u l t u r a l e s



## Rastros & Rostros con ADAF-Bolivia

El sábado 6 y domingo 7, el Teatro Municipal se llenará de color con la actuación de ADAF-Bolivia, ballet dirigido por Roberto Sardón. Se trata de un cierre de gestión que buscará culminar con éxito su reciente gira por Europa junto al conocido grupo Kalamarca.

Rastros & Rostros es el nombre del espectáculo que incluirá al cuerpo de baile oficial y una corta participación del elenco juvenil, ambos mostrarán originales creaciones de vestuario y maquillaje, producto de la investigación e innovación de Sardón. Entre las danzas estarán ritmos de tobas, bailes orientales y sureños, ritmos negros, cuecas y bailecitos chuquisaqueños y un cuadro potosino. Todos se moverán al influjo de la música a cargo del grupo El Gen y la cantautora Dagmar Dünchem.

ADAF-Bolivia rompió con cánones y esquemas que limitaban la danza folklórica y dio paso a la creación de espectáculos como Miscelánea Boliviana (1999), Realzando nuestra cultura (2000), Reflejo de Tradiciones (2001), De Oriente a Occidente (2002), Noches de gala (2003 y 2004), Místicas Raíces (2005), Asurupaya Emutu (2006), Entre el Ocaso y la Aurora (2007) y Despertar (2008).

“En cada propuesta se encuentra RASTROS que obedecen a una herencia ancestro-cultural, a una idiosincrasia única que se encuentra latente en las diferentes regiones de nuestro país, y ello se ve claramente reflejado en los ROSTROS de los miembros que conforman cada comunidad, cada pueblo”, subrayó Sardón.

---

## Kinetix 2010

Es un espectáculo se busca mostrar la combinación de diferentes estilos de danza sin dejar a un lado la estética y el nivel interpretativo de los bailarines del Taller de Danza Moderna de la Universidad Católica Boliviana “San Pablo” dirigida por Heidy Romero.

Kinetix deriva de la palabra kinesis que en una de sus acepciones significa la representación del movimiento. Viernes 26, funciones gratuitas de matinée y tanda.

## KalaMarka, en concierto inolvidable

“La adaptación a los tiempos actuales de los legendarios sonidos de Sikus, Kenas, Charangos, combinando con sonidos digitales, sintetizadores, y todo tipo de efectos que mantienen el espíritu, alma, fantasía y magia de la América morena y su gente”, es la característica del grupo Kalamarka que el viernes 12 validará su popularidad en el Teatro Al Aire Libre “Jaime Laredo” desde las 20 horas.

Rodolfo Choque y Hugo Gutiérrez, secundados por un equipo de notables músicos, ha preparado con la anticipación debida el espectáculo que, desde ya, se anuncia, espectacular.

Hablar de Kalamarka es hablar del ritmo de los tobas. La mayoría de las composiciones, en este ritmo, son de su autoría. Varias de ellas formarán parte del repertorio que serán ejecutadas por el Ballet ADAF-Bolivia a cargo de Roberto Sardón.

Tras varios de trayectoria, Kalamarka representa la evolución musical del folklore latinoamericano. Sigue una línea musical e ideológica que destaca un compromiso social y político. Su repertorio es amplio y muy popular en escenarios europeos, aunque España, Israel, México y Francia se inscriben como los países de mayor aceptación de su trabajo.



## “Materia y Espíritu” inspiran una muestra de arte

La artista plástica tarijeña, Paula Núñez del Prado, nos muestra su arte en la exposición “Materia y Espíritu”. La misma contendrá 15 cuadros de 70x80 cm. realizados a través de la técnica de óleo sobre relieve con incrustaciones en piedras preciosas y semipreciosas y marcos en tablonces de madera.

La búsqueda de la verdad de las cosas, de la verdadera esencia y del significado de la vida, es el motor que inspira sus trabajos pictóricos y que serán expuestos en el Museo San Francisco desde este 15 de noviembre.

Bajo la misma premisa y visión de la naturaleza del ser humano, la artista presentará para fin de año su primera publicación denominada “La verdad de las cosas”.



TEATRO MUNICIPAL calle Jenaro Sanginés (teléfono 240 6183) - Hrs. 19:30

- miércoles **04** **"SIGUIENDO TUS PASOS"**  
 Título del nuevo trabajo musical grabado en CD y DVD de la agrupación EK que será presentado en un recital.
- jueves **04** y viernes **05** **EL CANTO DE ENRIQUETA ULLOA**  
 Conocidos músicos acompañarán a la cantante en un encuentro que revivirá su popular repertorio. Música, audiovisual y muchos recuerdos.
- sábado **06** y domingo **07** **"RASTROS Y ROSTROS"**  
 Es el nuevo espectáculo de la Academia de Danzas Folklóricas, bajo la dirección de Roberto Sardón. Una novedosa propuesta coreográfica y originales diseños en vestuario.
- lunes **08** **ESTRENO DE LA OBRA GANADORA DEL "RAÚL SALMÓN"**  
 Puesta en escena de la pieza teatral "De Biafra", ganadora de la última versión del concurso municipal de teatro "Raúl Salmón de la Barra"
- martes **09** **TEATRO SOCIAL**  
 La Compañía de Teatro "La Familia" retorna al escenario de la calle Genaro Sanginés con "El milagro de la Virgen de Copacabana" dirigida por Lucy Tapia.
- miércoles **10** y jueves **11** **FOLKLORE ORUREÑO**  
 El conocido grupo de la tierra del Pagador, "Pasión Andina", presentará lo más reciente de su trabajo en la corriente folklórica y de fusión.
- viernes **12** y sábado **13** **DANZA ESPAÑOLA EN EL TABLAO**  
 La Academia de Danza Española y Latinoamericana cierra su gestión con la presentación del espectáculo "Gitana Tropical".
- lunes **15** **TEATRALIZACIÓN DE LA HISTORIA DE LA DIABLADA**  
 La Fraternidad Artística y Cultural La Diablada de Oro, presentará el "Relato de la Diablada", un pasaje bíblico que muestra la rebelión de los diablos y la lucha del bien y el mal.
- martes **16** **SEIS DÉCADAS DE VIDA ARTÍSTICA**  
 El músico sucrense, Celestino Campos, celebrará sesenta años de trayectoria artística con un concierto que evocará sus mejores éxitos con el charango.

● domingo 21

### EL BALLETOFICIAL DE BOLIVIA SUBE A LAS TABLAS

Bajo la direcciónde Erika Wolf, la Escuela del Ballet Oficial, cierra su periodo académicoo con la presentaciónde la “Misa de los Quilombos” y “Ballet Romantic”.

● lunes 22

### 50 AÑOS DE LA SWINGBALY

LareconocidaOrquestalInternacionalcelebrarásus Bodasde Orocon unaimperdibleactuación. Un paseo por los ritmos que los consagraron dentro y fuera del país.

● lunes 22

### NOCHE DE “CEBRAS”

Celebrandonueveañosedenseñarculturaciudadana, las populares “cebras” reconocerán a personalidades e instituciones que apoyan su labor.

● miércoles 24 y jueves 25

### DANZAS ESPAÑOLAS CON ALAHAMBRA

La Academia de Danzas Españolas “Alahambra Arte Flamenco”, saldrá a las tablas con propuestas coreográficas de sus diferentes elencos.

● viernes 26

### BAILE MODERNO DE LA UCB

El Taller de Danza Moderna de la Universidad Católica Boliviana “San Pablo” presenta el espectáculo “Kinetix” bajo la direcciónde Heidy Romero.

● sábado 27 y domingo 28

### LAS DANZAS FOLKLÓRICAS TOMAN EL MUNICIPAL

El maestro Manuel Acosta, director del Ballet Folklórico de Bolivia, presenta la obra “Tributo al Talento”, un reconocimiento a los músicos Ernesto Cavour, Alfredo Domínguez y Gilbert Favre.



## TEATRO MODESTA SANGINÉS

Casa de la Cultura Franz Tamayo - Mcal Santa Cruz esq. Potosí. Hrs. 19:30.

● miércoles 03

### DANZAS FOLKLÓRICAS

El Ballet “Así es mi Bolivia” reaparece en un escenario municipal con nuevas coreografías de bailes regionales. Mucho color y plasticidad en el desplazamiento del elenco.

● jueves 04

### A LA LUZ DEL HIP HOP

Las embajadas de Estados Unidos y España auspician el Encuentro Internacional de Arte Urbano y actividades paralelas como el Taller abierto a todo público. El ingreso es libre.

● sábado 06 y domingo 07

### ESCUELA DEL BALLETOFICIAL

En los géneros de danza clásica y folklórica, los distintos niveles de la Escuela llevarán a escena cuadros coreográficos que cerrarán su calendario anual.

● lunes 08 y martes 09

### ESTRENO DE OBRAS TEATRALES

“La edad” y “La abuela” son propuestas escénicas que formaron parte del concurso municipal de teatro “Raúl Salmón De la Barra” y ahora llevadas a las tablas en dos únicas funciones.

● miércoles 10 y jueves 11

### REPOSICIÓN DE LA OBRA “MAMITA DE COPACABANA”

La Compañía de Teatro “La Familia” repondrá en el escenario de la Casa de Cultura la obra de corte social dirigida por la experimentada actriz Lucy Tapia.

viernes  
12 y 13

### PEQUEÑOS BAILARINES EN ESCENA

El Centro Integral de Danza y Ballet Folklórico "Chela Urquidi" conducido por Lauro Rodríguez, se asoma al Teatro Modesta Sanginés con la obra de corte infantil "Divertissements".

domingo  
14

### CIERRE DE GESTIÓN DE AULA KANTUTA

La Fundación "Aula Kantuta" concluirá sus actividades de este año con la puesta en escena de pequeñas obras teatrales, música y danza.

martes  
16

### "SÓLO MÚSICA", NUEVO TRABAJO DE WHIPALA

La agrupación folklórica se apresta a mostrar su último trabajo discográfico que incluye composiciones propias y recopilaciones de temas tradicionales. Celebración de 20 años de trayectoria.

miércoles  
17

### MÚSICA FOLKLÓRICA Y AUTÓCTONA CON WARCAY

El grupo, cuyo nombre traducido al castellano significa "La barca del pescador", ofrecerá un recital con temas de sus dos primeros discos.

sábado  
20

### DANZAS DE VARIAS REGIONES DEL MUNDO

En función matinal los integrantes de la Academia de Baile Inicial "Mili Willi" presentarán el festival "Acuarela de la danza" con coreografías de bailes europeos, asiáticos, árabes y bolivianos.

### VELADA ARTÍSTICA CON DANZA, TEATRO Y POESÍA

En los tres géneros, los integrantes de la escuela de arte "Adhemar Gehain", pondrán en escena el resultado de un año de trabajo. Función de tanda.

domingo  
21 y 22

### EL RETORNO DE FANTASÍA BOLIVIANA

La experiencia de José Farfán se volcará en dos presentaciones de sus elencos infantil y juvenil con bailes de todas las regiones del país. Un recorrido plagado de garbo y vistosidad.

martes  
23

### COMEDIA DE LA UNIFRANZ

Dirigida por Patricia García, alumnos del Taller Escénico de la Universidad Franz Tamayo pondrán en escena la comedia de un acto protagonizada por Andrés Bedregal.

miércoles  
24 y 25

### UNA MUESTRA DE DANZA MODERNA

El conocido Estudio de Danza "Extravanza" prepara el espectáculo denominado "Latin Show", una propuesta que sigue su línea artística.

viernes  
26 al 28

### TEATRO, DANZA Y POESÍA EN UN SOLO ESPECTÁCULO

La Academia de Expresión Oral "Ignacio Duchénde Córdova" finaliza sus actividades de formación con una velada en la que alumnos de diferentes niveles mostrarán lo aprendido en el año.

lunes  
29

### ÓPERA DE LA UNIVERSIDAD DE SAN ANDRÉS

"La rosa de los tiempos" es la ópera elegida por el Coro & Orquesta de Cámara de la UMSA que será presentada bajo la batuta de Erick Castro

martes  
30

### TEATRO DE LOS BARRIOS PACEÑOS

La tercera versión del concurso de teatro internacional "No a la Violencia" organizada por la Subalcaldía de Cotahuma, mostrará el talento de los vecinos.





## TEATRO DE CÁMARA calle Jenaro Sanginés (teléfono 240 61 83) - Hrs. 19:30

● miércoles

03

### TEATRO DE CORTE HISTÓRICO

José Aramayo dirige al elenco de la Unidad de Equidad e Igualdad con la puesta de la obra "Juicio a Juana Azurduy de Padilla". Un repaso a pasajes de nuestra historia.

● jueves

04

### PROMOCIÓN DE NUEVOS ACTORES Y ACTRICES

La Subalcaldía de Cotahuma, pone a consideración del público la propuesta escénica "Juntas Podemos" con la presencia de nuevos valores de la actuación.

● sábado

● martes

06 al 16

### CONCURSO MUNICIPAL DE TEATRO "RAÚL SALMÓN DE LA BARRA"

Como parte del certamen se tienen las siguientes puestas en escena: "Asaguama" el sábado 6 y domingo 7; "El perro" jueves 11; "Pequeño" viernes 12; "Terapia" el sábado 13; "Hans Mi" domingo 14; "El busque" lunes 15 y "Tiwulsan" el martes 16.



## TEATRO AL AIRE LIBRE "JAIME LAREDO" Av. del Ejército esq. Av. del Poeta - 20:00

● viernes

05

### AIRES DE BANDA MILITAR

La Banda del Comando General del Ejército celebrará su Bicentenario con un concierto de gala.

● domingo

07

### UNA NOCHE AL RITMO TROPICAL Y ROCK CRISTIANO

"La Pesadilla del Diablo", "ASAF" y "Tejilah", grupos que difunden la música tropical y rock cristiano, respectivamente, ofrecerán un concierto repasando los mejores éxitos de su repertorio.

● viernes

12

### LA FUERZA DE KALA MARKA

Sonidos de sikus, queñas, charangos, combinados con sintetizadores y otros efectos que mantienen el espíritu, alma, fantasía y magia de la América morena y su gente, caracterizará la actuación de Rodolfo Choque y Hugo Gutiérrez, pilares de Kala Marka.

● viernes

19

### IMPERDIBLE CONCIERTO DEL DR. QUEEN

La conocida banda argentina llega a La Paz para una actuación plena de rock. Como siempre un tributo al exitoso grupo británico. Este grupo de médicos que aman la música llegan con muchas sorpresas.

● domingo

21

### LA MÚSICA DE LA MANO DE EKLESÍA

Varias agrupaciones mostrarán su talento en una diversidad de géneros musicales. Una cita para compartir principios al calor de las melodías.

● viernes

26

### LA CUMBIA SE APODERA DEL TEATRO

Varios grupos y orquestas se han sumado al Festival de la cumbia boliviana, evento que mostrará la calidad interpretativa en el ritmo tropical.



# CINE TEATRO MUNICIPAL "6 DE AGOSTO" Av. 6 de Agosto. Matinée 15:30 Tarda 19:30 y Noche 21:30.

miércoles miércoles  
● **03 al 10**

Proyección matinal de películas del "Festival Colibrí".

● sábado **06**

Encuentro internacional de arte urbano "Alaluz del Hip Hop". Espectáculo de primera nivel auspiciado por las embajadas de Estados Unidos y España, además de la Oficialía Mayor de Culturas.

● domingo **07**

La Academia de Música y Danza "Martín Cárdenas" pone en escena el espectáculo de música, danza, poesía y canto.

● lunes **08**

Una muestra del Concurso Municipal "Raúl Salmón de la Barra" con la obra "En Blanco".

● jueves viernes  
**11 y 12**

Noches de tango con el conocido intérprete Dardo Greco. Lo acompañan experimentados bailarines del dos por cuatro.

● sábado **13**

"Bolivia somos arte y cultura" es una creación artística que incluye danza, cuentos y escenificación de fábulas a cargo de la Academia de Expresión Oral

● lunes **15**

Como parte de su examen final, la Escuela de Idiomas del Ejército presenta nueve obras de teatro en inglés y dos en francés.

● martes **16**

Tropicana Caliente celebra su primera década de trayectoria con un especial de su última producción musical "Por un beso de amor".

● miércoles **17**

Jach'a Jawira lleva cinco años en el ámbito musical, tiempo en el que produjo algunas placas como "Por siempre estaremos juntos" que será estrenada en esta ocasión.

● sábado **20**

El popular Iván Cornejo reaparece con la obra teatral "Los cuernos de Cornelio" en la que destaca sus condiciones histriónicas.

● domingo **21**

Una velada diferente e interesante nos lleva a tierras cálidas y lejanas de la mano de la compañía de danza árabe "Ikraam".

● miércoles **24**

"Andeswing integra jóvenes y reconocidos exponentes de la música boliviana ligados al Jazz

● jueves **25**

La agrupación folklórica "Kallawayá" presenta temas de su repertorio y nuevas propuestas ante de su viaje al Japón.

● sábado domingo  
**27 y 28**

La Orquesta de Cámara de la Orquesta Sinfónica de El Alto acompañará a los elencos infantil y juvenil de la Academia de Música Hohner en su última presentación del año.

● lunes **29**

Presentación de alumnos de establecimientos que participaron en el Festival de Teatro Ecológico organizado por el Goethe Institut y Mondaca Producciones.



### ▪ Sal6n "Arturo Borda"

mi6rcoles | viernes  
• 03 al 19 | "Huella de una d6cada", pinturas y dibujos del artista Ramiro Machaca.

lunes | viernes  
• 22 al 10 | Caricaturas de varios personajes de Javier Menchaca.  
NOV. | DIC.

### ▪ Sal6n "María Esther Ballivián"

jueves | viernes  
• 04 al 19 | Exposici6n colectiva de pinturas, dibujos y acuarelas de los artistas Hugo Quispe Murguía, Antonio Mamani Mendoza, Juan Maita y Victoria Mamani.

lunes | viernes  
• 22 al 10 | El Gobierno Municipal de Achacachi auspicia la muestra de cerámica y artesanía del artista Benedicto Vega.  
NOV. | DIC.

### ▪ Sal6n "Antonio Gonzáles Bravo"

sábado | domingo  
• 04 al 12 | Exposici6n de trabajos del concurso de escultura infanto-juvenil "Fausto Aoiz"

mi6rcoles | domingo  
• 15 al 26 | Exposici6n de trabajos del concurso de escultura infanto-juvenil "Fausto Aoiz"

### ▪ SALA DE EXPOSICI6N CECILIO GUZMÁN DE ROJAS - Calle Col6n N° 279

mi6rcoles | viernes  
• 03 al 19 | "Huella de una d6cada", pinturas y dibujos del artista Ramiro Machaca.

# ENRIQUETA

U L L O A  
EN CONCIERTO

04 Y 05 DE NOVIEMBRE  
TEATRO MUNICIPAL





## CÚPULA DE ADOBE

- jueves 10 | Narradores de cuentos con altura
- jueves 11 | Presentación del Teatro "Disección"
- jueves 18 | Cierre de actividades de la presente gestión, por el Consejo Ciudadano de Culturas CONCICULTA.



## CASA DISTRITAL "JAIME SÁENZ" Plaza Niño Jesús de Villa San Antonio

- jueves 04 | Inauguración de actividades del ECAPEA 2010 de Hrs: 14:30 a 19:30
- viernes 05 | Talleres y exposiciones Hrs. 10:00 - Conversatorios Hrs. 14:30  
Funciones de Teatro y Danza Hrs. 19:30
- sábado 06 | Talleres y exposiciones "Cómo animar un evento sociocultural" Herberth Peredo Hrs. 10:00  
Conversatorios Hrs:14:30 - Funciones de Teatro y Danza Hrs. 19:30
- domingo 07 | Funciones de Teatro y Danza Hrs. 16:00
- lunes 08 | Talleres y exposiciones, mesas de trabajo "Básico de sonido" Hrs. 10:00 a 14:00  
Funciones de Teatro y Danza Hrs. 19:30
- martes 09 | Talleres y exposiciones "Cómo animar un evento sociocultural" Herberth Peredo Hrs. 10:00  
Plenarias Hrs. 14:30 - Funciones de Teatro y Danza Hrs. 19:30
- jueves 11 | Intercolegial de Teatro, Unidad Educativa "Valle Hermoso"  
Ciclo Primaria - Hrs. 14:00
- viernes 12 | Intercolegial de Teatro, Unidad Educativa "Valle Hermoso"  
Ciclo Medio - Hrs. 19:00
- sábado 13 | Intercolegial de Teatro, Unidad Educativa "Valle Hermoso"  
Ciclo Intermedio - Hrs. 16:00

## ALIANZA FRANCESA - Av. 20 de octubre esq. F. Guachalla

### Jueves de cine francés

- 4 de noviembre: Belle de jour / Buñuel (35mm)
  - 11 de noviembre: Dernier Métro / Truffaut
  - 18 de noviembre: La Baie des anges / J. Demy
  - 25 de noviembre: Les vacances de Monsieur Hulot / J. Tati
- Exhibición en la Cinemateca Boliviana, Función de tanda. Entrada 10Bs.

### Ciclo de encuentros de arte

Teoría y práctica. Educación del arte en La Paz y El Alto hoy. Participan Tito Kuramoto, Angelika Heckl, Ligia D'Andrea. Auditorio. Hrs. 19:00. Entrada libre.

### Jueves 18

Conferencia científica IFEA. "Elementos esenciales de la atención médica en situación de emergencia y/o crisis en la aglomeración La Paz/El Alto" por Adhemar Conde. Auditorio. Hrs. 19:00. Ingreso libre.

### Martes 23 y jueves 25

Encuentros sobre la obra de Roland Barthes. Auditorio. Hrs. 19:00. Ingreso libre.

### Martes 30

Ciclo de encuentros de arte. "El circuito o sistema del arte", participan Raquel Schwartz, Juan Malebrán, José Bedoya. Auditorio. Hrs. 19:00.

## NOVIEMBRE CULTURAL EN EL MUSEO DE ETNOGRAFIA Y FOLKLORE - Calle Ingavi

- miércoles  
**03** al **05**  
viernes

 Concierto de la Orquesta Experimental de Instrumentos Nativos. Patio Siglo XX. Hrs. 19:00
- viernes  
**05-12-19-26**

 Velada musical, programa especial. Patio Siglo XVIII. 19:30
- lunes  
**08**

 Concierto de música barroca en el Conservatorio del Instituto Iberoamericano y presentación del libro "Los afro sudamericanos hablan de sus pueblos" de Sheyla Walker. Patio Siglo XX y Auditorio respectivamente. Hrs. 19:00.
- jueves  
**09**

 Conferencia "Herencias medievales del Descubrimiento y la Conquista de América" a cargo de Frédéric Richard. Auditorio. Hrs. 19:00
- miércoles  
**10**

 Reconocimiento al aporte musical de las Hermanas Arteaga. Concierto de un colectivo de mujeres. Auditorio. Hrs. 19:00.
- jueves  
**11**

 Presentación del Libro: "¿Quién fue mi mejor amigo? Auditorio. Hrs. 19:00.
- lunes  
**15**

 Homenaje al Municipio de Ayata y presentación de su revista y DVD. Auditorio. Hrs. 19:00.
- lunes al sábado  
**15** al **20**

 Talleres de video para discapacitados organizados por el Goethe Institut. Todo el día.
- martes  
**16**

 Conferencia: "Historia militar de Bolivia", a cargo de Thierry Noel. Auditorio. Hrs. 19:00.
- miércoles  
**17**

 Presentación del libro: "Diablos tentadores y pinkillos embriagadores", tomos I y II. Auditorio. Hrs. 17:30.
- lunes  
**22**

 Seminario sobre la "Crisis Financiera Económica Internacional: desafíos y lecciones". Organizada la EMI. Auditorio. Hrs. 18:30.
- martes  
**23**

 Conferencia: "Presencia de la Santa Inquisición en el Alto Perú", a cargo de Pablo Quisbert. Auditorio. Hrs. 19:00. Exposición de Tejidos en los Patios Siglo XX, Siglo XXI, Introductoria y Múltiple Inauguración Hrs. 19:00
- martes  
**30**

 Conferencia: "Historia de la Gastronomía en Bolivia", a cargo de Beatriz Rossels. Auditorio. Hrs. 19:00.

## CALENDARIO FOLKLÓRICO NOVIEMBRE 2010

- Sábado 6 Entrada Folklórica de las Universidades Privadas (Alto Obrajes)
- Sábado 13 Entrada folklórica de la Universidad Pública de El Alto – UPEA (Juan Pablo II)
- Martes 16 San Cristóbal (Zona La Cumbre y Provincia Omasuyos)
- Domingo 21 Virgen de Remedios (Provincia Los Andes Pucarani y Santa Ana Nor Yungas, Coroico)

## Sábado 6

C. Monteverdi - Magnificat  
F. Mendelssohn - Canciones sin palabras  
Canta - Christa Ludwig

L.V. Beethoven - Sinfonía N°5  
C. Franck - Sonata violín y piano

## Sábado 13

C. Monteverdi - Madrigales para 5 voces  
F. Schubert - Sonata piano, violín y violoncello, D.28 M. Falla - El sombrero de tres picos  
Canta - Christa Ludwig

F. Mendelssohn - Sinfonía Italiana

## Sábado 20

C. Monteverdi - Il ballo delle ingrate (parte)  
P. Tchaikowsky- Sinfonía N°4  
Canta- Kathleen Battle

F. Schubert- Trío piano, violín y violoncello  
M. Falla - Cuatro piezas españolas

## Sábado 27

C. Monteverdi - Madrigales para 5 voces  
P. Tchaikowsky- Concierto violín y orquesta  
orquesta  
Canta- Kathleen Battle

J.N. Hummel - Sonata viola y piano N°3  
H. Villalobos - Concierto para guitarra y



arte 21 invita a la EXPOSICIÓN del artista

## Miguel Ángel Burgoa Valdivia

abierta hasta el 09 de noviembre de 2010

Calle Pankara N° 1002 entre Av. Montenegro y Calle 21 - San Miguel

## EL BUNKER

av. Uruguay #493 a media cuadra de la terminal de buses 2110848

### CICLO DE CINE LATINOAMERICANO

FECHAS: del 4 al 7 de noviembre  
HORAS: 10:00 a.m., 16:00, 17:00 y 19:30 p.m.  
PUBLICO: Infantil y general  
PAISES: Chile, Cuba, Ecuador y México

FECHAS: del 18 al 21 de noviembre  
HORAS: 10:00 a.m., 16:00, 17:00 y 19:30 p.m.  
PUBLICO: Infantil y general  
PAISES: Brasil, Venezuela, México, Paraguay, Chile, Perú

### MUESTRA DE CINE FICCIÓN Y DOCUMENTALES "ECA"

FECHAS: del 16 al 17 de noviembre  
HORAS: 19:00 p.m. a 21:00 p.m.  
PUBLICO: General

### MUESTRA DE CINE GAY

FECHAS: del 24 al 26 de noviembre  
HORAS: 19:15  
PUBLICO: General

### ENCUENTRO "ARTICULACIONES 2010"

Del 3, 4 y 5 de Diciembre, Jornadas de trabajo, Seminarios, Talleres, Exposiciones, clases abiertas y gratuitas, además de Feria Cultural y Eventos artísticos con la participación de red de artistas de El Bunker, red de espacios culturales de la ciudad de La Paz (REDTUC) y red de instituciones zonales.

### TALLER DE DANZA HINDU

Continúa el Taller de Danza Hindú, a cargo del Grupo Sapna Indi que dirige Abraham Flores, en los siguientes horarios.

Jueves: de 15:00 a 18:00

Sábado: de 15:00 a 18:00

### TEMPORADA DE TEATRO:

FECHA: 9 de noviembre

GRUPO: Arte Escénico Mayaki de El Alto

OBRA: "Mixturita"  
HORA: 19:00  
FECHA: 10 de noviembre  
GRUPO: Teatro Disección de El Alto

OBRA: "Confesiones de Altar", "La audición" y "Terapia"  
HORA: 19:00  
FECHA: 12 de noviembre  
GRUPO: Cuentos con altura

OBRA: "Los animales también cuentan"  
HORA: 20:00  
FECHA: 13 y 14 de noviembre  
GRUPO: Teatro de Titeres ... Del Río

OBRA: "Lo mismo de siempre"  
HORA: 19:00 (sábado) y 10:00 a.m. (domingo)  
FECHA: 27 y 28 de noviembre  
GRUPO: Teatro Liberaby

OBRA: "Macbeth"  
HORA: 20:00

con valentía con eficacia con energía con firmeza con autoridad con vigor con vitalidad con rebeldía con una dirección con un sentido con una



**Nuestra fuerza es la fuerza de los  
paceños. Para seguir cambiando,  
para seguir transformando la ciudad.**



# LAPAZ

con fuerza con ñeq'e

GOBIERNO AUTÓNOMO MUNICIPAL

[www.lapaz.bo/culturas](http://www.lapaz.bo/culturas)